



Slow Life HOKKAIDO

TAKE FREE

TRAVEL GUIDE

2019 vol.5

JAPAN 



ENJOY
A BLISSFUL
TIME AS YOU
DISCOVER THE
WONDERFUL PEOPLE,
UNTOUCHED NATURE, AND
HIDDEN CHARM OF JAPAN'S
NORTHERNMOST
ISLAND.

A 6D5N SELF-DRIVE TOUR

AUTUMN IN EASTERN HOKKAIDO

Features
original tour
programs you can
book online!

ツアーの予約受付を
スタート!

Hokkaido is the northernmost island of Japan.
On a world map, it may seem like a speck of land,
but once you actually set foot on this ground,
you will find a vastness that is truly profound.
As you travel along, your eyes will capture
beautiful and breathtaking scenes of nature,
with landscapes that are reminiscent of Europe,
and a culture that has independently developed.
The people, the food, the crafts, the ambiance,
they are all gifts of nature's abundance.
So why let it be just a fleeting journey?
Stay for a while if you have the luxury.
Experience the charms of the various regions
and see them change throughout the seasons.

Now turn these pages and discover the existence
of a deeper, different kind of Hokkaido experience.



■ Publisher Atsushi Takahara

■ Editors
Tomomi Ozaki
Kanna Tatsuta
Ryoko Iijima
Hector Atom Posadas

■ Designers
Satsuki Aosaka
Shiori Kanazawa

■ Photographers
Atsushi Takahara
Masatsugu Sugawara
Ryosuke Todo
Yoshiharu Tanaka

■ Marketing & Sales
Daisuke Yukawa
Tomomi Ozaki
Kanna Tatsuta
Ryoko Iijima

■ Translation
Hector Atom Posadas

■ Adviser
Tomiko Mannen

Publication, tour planning/operation

KUNAW Magazine Slow Travel HOKKAIDO

Nishi 16-jo Kita 1-chome 25, Obihiro, Hokkaido 080-0046
〒080-0046 北海道帯広市西16条北1丁目25
TEL +81-155-38-4188 FAX +81-155-34-1287
slh@slow-life-hokkaido.com

北海道知事登録旅行業第2-757号
国内旅行業務取扱管理者：猿渡亜美
Travel Agent License: Hokkaido Prefecture 2-757
Certified Travel Services Manager: Ami Saruwatari

Printed in Japan by

Sogo Printing Co. Ltd. ソーゴ印刷株式会社

Nishi 16-jo Kita 1-chome 25, Obihiro, Hokkaido 080-0046
〒080-0046 北海道帯広市西16条北1丁目25

日本の北端に浮かぶ、北海道。

地図上では小さく見えるが、

ひと度足を踏み入れれば

そこには雄大な大地が広がっている。

旅の途中、目に映るのは、

心震えるほどに美しい大自然。

その風景は「アジアのヨーロッパ」と呼ばれるほどだ。

旅先で出合う何げない風景も、

食べ物も、心温かな人々も

すべては自然豊かな北海道ならではの贈り物。

できることなら移動ばかりの旅にならぬよう、

長くゆっくりと滞在してほしい。

澄んだ空気を、移ろいゆく季節を、

その肌で感じてほしい。

そんな思いでこの1冊を、

世界中から訪ねてくれる旅人の皆様に届けます。

With cooperation from

AmLeisure Media Sdn. Bhd.

E-1-10 Kuchai Business Park, No.2 Jalan 1/127 off Jalan Kuchai Lama,
58200 Kuala Lumpur, Malaysia
TEL +603-7987-6876 FAX +603-7987-6872
leisuretravel@amleisure.com.my

Printed in Malaysia by

Percetakan Turbo (M) Sdn. Bhd.

No.8 Jalan Sekinchan 26/9, Seksyen 26,
40000 Shah Alam, Selangor, Malaysia

Unauthorized reproduction of the material contained in this publication is strictly prohibited.
The information in this publication is correct at the time of printing and is subject to change.
本誌掲載の記事、写真およびイラストレーションの無断掲載を固く禁じます。
また、掲載の情報は取材時のものです。

CONTENTS

04 Useful Information 旅の基本情報

16 Colorful sights and culinary delights! A 6D5N Self-Drive Tour Autumn in Eastern Hokkaido

風景・体験・グルメが盛りだくさん！
レンタカーで回る5泊6日の旅 秋の道東エリア

22 Our editors will take you on a Slow Life Tour across the seasons

本誌編集者が案内する
四季を巡る スロウな旅へ

33 Hokkaido, a place of new discoveries no matter how many times you visit

何度訪れても新しい出会いがある。
進化を続ける北海道

54 Distribution and Pick-up Points 設置先一覧

Tokachi, Kushiro, Shiretoko Area

- 23 Tashiro-no-Mori
太四郎の森
- 24 Odoroki-no-Mori
驚きの森
- 25 Irodori Farm
いろどりファーム
Arigatou Farm
ありがとう牧場
- 26 Kobayashi Sake Brewery
小林酒造
- 27 Charcoal Kiln
炭焼き小屋
Tokachi Organic Wine and Cheese
十勝チーズとワイン
- 28 North Pole Stable
ノースポールステイブル
Nukabira Gensenkyo
ぬかびら源泉郷
- 29 Jewerly Ice
ジュエリーアイス
Shikaribetsu Ice Village
しかりべつ湖コタン
- 30 Farm Designs Hamanaka Main Store
Farm Designs 浜中町本店
Kaze Farm
風牧場
Moritaka Farm
森高牧場
- 31 Shiranuka Rakukeisya
チーズ工房 白糠酪恵舎
Rakurakukan
乳製品工房 酪楽館
- 34 Tokachigawa Onsen Tourist Information Center
十勝川温泉観光ガイドセンター
- 48 Flax flower field
亜麻の花畑

Sapporo, Otaru Area

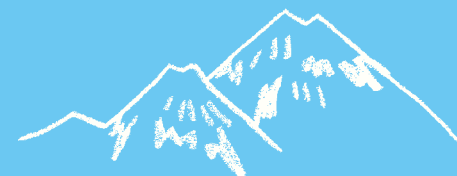
- 17 Times CAR RENTAL
タイムズカーレンタル
- 38 Michimichitaneya
みちみち種や
- 40 HOKKAIDO ACCESS NETWORK Co.,Ltd.
北海道アクセスネットワーク
- 44 Mt. Moiwa Ropeway
札幌もいわ山ロープウェイ
- 46 Calbee, Inc.
カルビー

Furano, Asahikawa Area

- 32 Nakagawa Tourism Association
中川町観光協会
- 36 Haboro Sightseeing Association
羽幌町観光協会
- 42 woodwork
ウッドワーク

Hakodate Area

- 50 Otohe Onsen Ikoi-no-Yu
おとべ温泉 いこいの湯



Rental gear
and wear
available

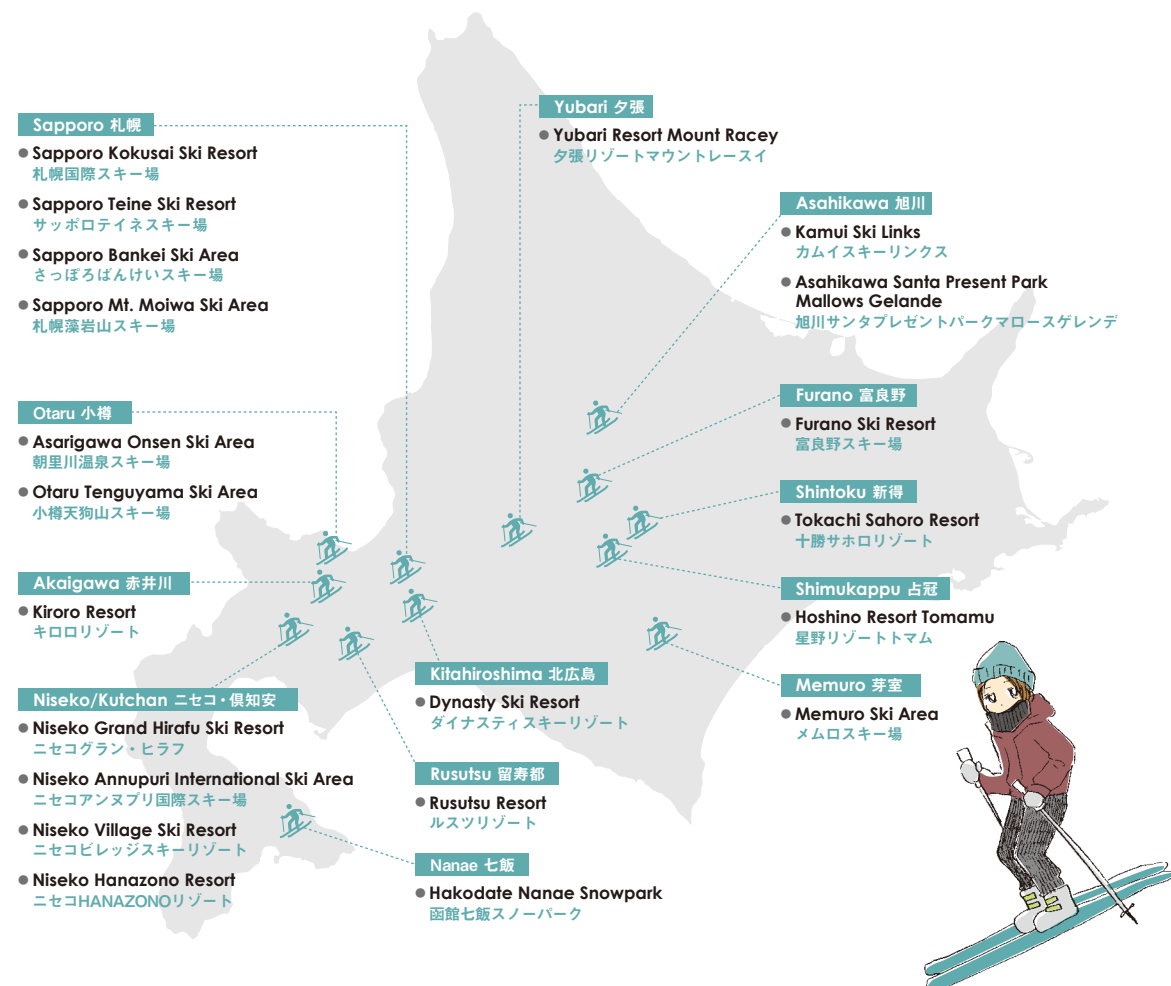
レンタルスキー・
レンタルウェアあり！

Recommended skiing spots

おすすめスキースポット 

You can enjoy skiing or snowboarding at these
Hokkaido ski resorts even without your own equipment!

手ぶらでもスキーやスノーボードを堪能できる、道内のスキー場をご紹介します！



Notes 注意事項

- Rental fees vary depending on the ski resort.
- Rental equipment is limited in quantity.
- You may be asked to present your passport or other ID.
- レンタル料金はスキー場によって異なります。
- レンタル数に限りがあります。
- パスポートなどの身分証の提示が必要な場合があります。



Japan's Biggest Discount Store! 日本最大級の総合折扣免税商场！



Everything from high fashion designer items to everyday necessities! If you're shopping in Japan, seek no further than Don Quijote!

从名牌商品到日用品，品种齐全，价格便宜！全年无休，营业至深夜！多语种对应，全国连锁！购物，当然要来日本最有人气的唐吉诃德！

Tax-Free Processing 免税手续

1 Please show your passport at time of purchase (copies are not accepted)
购物时，请出示购物者本人的护照（复印件不可）

2 The store staff will put a "Record of Purchase of Consumption Tax-Exempt for Export" form in your passport (it will be removed when leaving Japan)
店家在护照上添加「输出免税物品购入记录票」（出境时海关回收）

3 When leaving the country, please show your tax-free paperwork
出境时出示记载有所购物品带出境外的购物誓约书

Consumables must be carried out of the country within 30 days of purchase and must be placed in the designated shopping bag.
消耗品的附加条件，将所购商品在30日内带出境外，并且根据指定将商品包装。

Check our website for more details!!
全日本的店铺信息请参考以下网站

www.donki-global.com/



Cosmetics



Sweets



Miscellaneous Goods



Medicine



* Dược phẩm không bán tại tất cả các cửa hàng. Xin vui lòng hỏi nhân viên trước khi mua hàng.



Electric Appliances

Discount Coupon!!

Can be used in all Don Quijote stores!!
唐吉诃德都可以使用!! 超划算的优惠券!!

*1 coupon /store/day. *Cannot be used to purchase alcohol, tobacco and prepaid cards.
*Cannot be combined with any other discounts

※优惠券一天在1个店铺只限使用一张。
※菸酒類產品 POSA 卡結帳不可使用此優惠 ※不可和其他優惠併用

※1日あたり1店舗につき1枚のみ使えます。※お酒・タバコ・POSAカードのお会計には使用できません。
※他の割引サービスとの併用不可。

<レジスタッフの方へ>

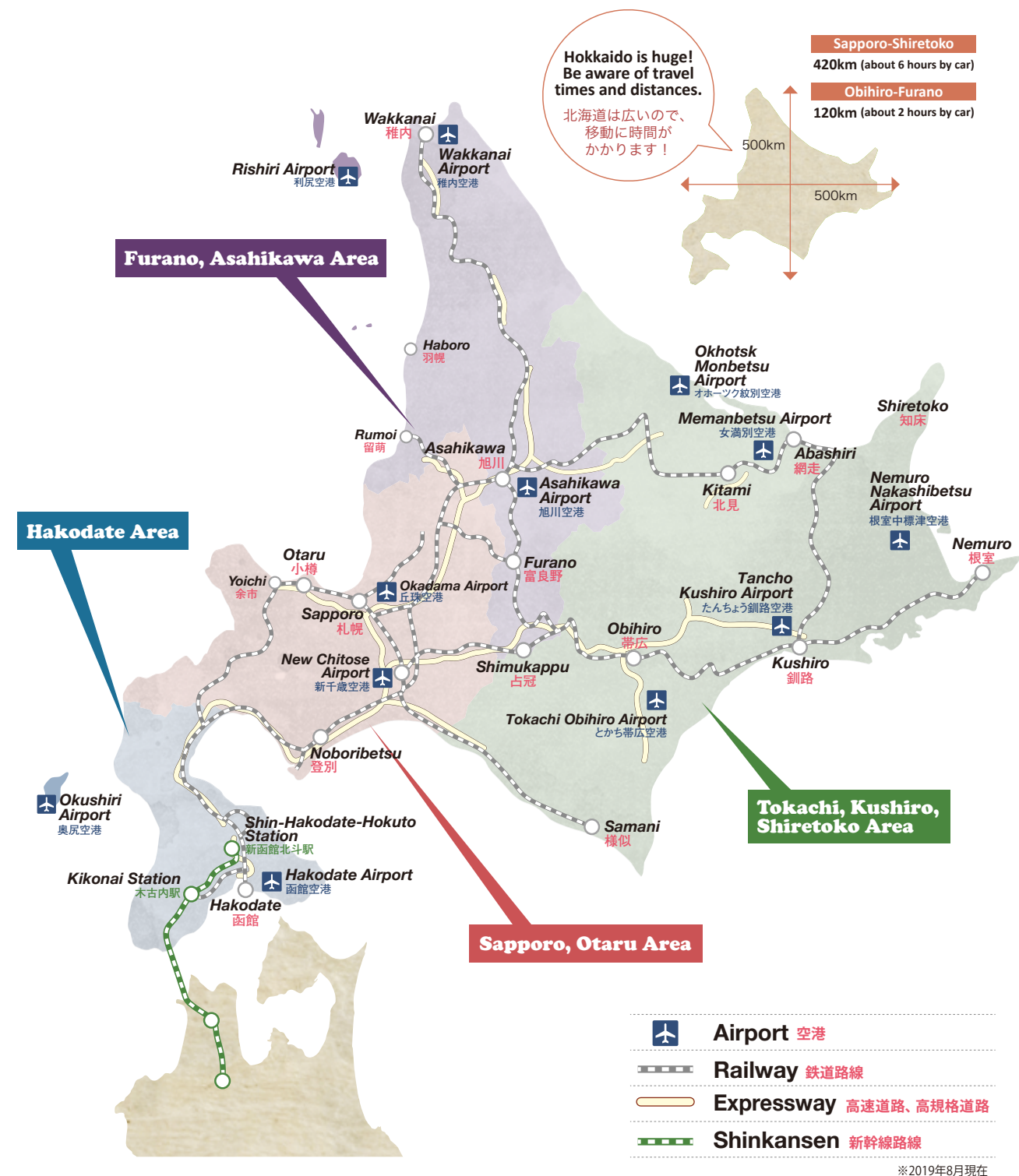
※カードJANをスキャン後「支払方法選択」→「販促クーポン」→金額+「ようこそクーポン」で値引き処理を行ってください。



7130 9000 4884 3840



1. Access to HOKKAIDO



Flight Time フライト所要時間

Tokyo	1 hr 30 min 1時間30分	Sapporo (New Chitose Airport) 札幌 (新千歳空港)	5 hr 10 min 5時間10分	Hong Kong
Osaka	1 hr 50 min 1時間50分		3 hr 40 min 3時間40分	Taipei
Seoul	2 hr 40 min 2時間40分		6 hr 30 min 6時間30分	Bangkok
Manila	5 hr 30 min 5時間30分		7 hr 30 min 7時間30分	Singapore
Shanghai	3 hr 40 min 3時間40分		7 hr 40 min 7時間40分	Kuala Lumpur
			7時間40分	

All flights are subject to change. Please check with each airline for details.
※Not all flight information is shown.
※時、フライトスケジュールに変更があります。必ず各航空会社で確認ください。
※フライト情報につきましては一部記載を省略しております。

2. Transportation

Most of the places introduced in this magazine are lesser-known "Deep Hokkaido" spots not found in other guidebooks. They offer fantastic sceneries, delicious food, and excellent hot springs.

However, being lesser-known places usually means that they are difficult to access by public transportation. If you plan to use public transportation, it is important to check in advance how far they can take you and how you can reach the places you want to visit.

Trains 鉄道

Trains can take you to your destination fairly quickly, and they let you enjoy the beautiful landscapes of Hokkaido. However, services may be infrequent in some areas, and they may stop or be delayed due to accidents or weather conditions. Always check the operation status on the Internet prior to departure.

目的地までスピーディーに辿り着けて、北海道の雄大な風景も存分に楽しめるのは鉄道だからこそ。本数の少ない地域があったり、天候や事故で運休になる場合もあるので、出発前にインターネットなどで調べておくと安心。

本誌で紹介する観光スポットには、他のガイドブックには載っていないマニアックな場所が多い。知られざる絶景や名湯、美食の数々を求めて、ぜひ冒険してほしい。ただし、それらのマニアックポイントに行くための鉄道がない、バスが1日2本しか走っていない、なんてこともしばしば。公共の乗り物で、どこまで行くことができるのか、しっかりと事前に調べて出発する必要がある。



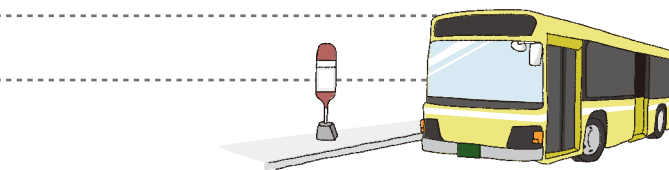
Approximate Travel Times 移動時間の目安 (Express train)

Sapporo Sta. 札幌駅	4 hours 20 minutes (one way) 片道約4時間20分	Kushiro Sta. 釧路駅
Sapporo Sta. 札幌駅	5 hours 30 minutes (one way) 片道約5時間30分	Abashiri Sta. 網走駅
Sapporo Sta. 札幌駅	3 hours 45 minutes (one way) 片道約3時間45分	Hakodate Sta. 函館駅
Sapporo Sta. 札幌駅	1 hour 25 minutes (one way) 片道約1時間25分	Asahikawa Sta. 旭川駅

Buses バス

There are route buses that run within each region in Hokkaido, and long-distance bus services that run between major cities (e.g. Sapporo-Hakodate, Sapporo-Obihiro, etc.). These intercity buses are normally cheaper than trains, and most even have toilets onboard, so they can be convenient options if you are not pressed for time. You can watch a movie, read a book, or just take a nap during the long ride.

街中を走る路線バスはもちろん、長距離を走る高速バスも便利。札幌～函館、札幌～帯広など主要都市間を結び、鉄道よりもリーズナブル。長時間の移動になるが、トイレを完備しているバスも多いので安心。映画を観たり本を読んだり、うたた寝をしているうちに到着する。荷物が多い人にもオススメだ。



Approximate Travel Times 移動時間の目安 (Express bus)

Sapporo 札幌	5 hours 30 minutes (one way) 片道約5時間30分	Kushiro 釧路
Sapporo 札幌	5 hours 50 minutes (one way) 片道約5時間50分	Abashiri 網走
Sapporo 札幌	5 hours 30 minutes (one way) 片道約5時間30分	Hakodate 函館
Sapporo 札幌	2 hours 5 minutes (one way) 片道約2時間5分	Asahikawa 旭川

Taxis タクシー

Taxis can be a little expensive, but they can also be convenient if there is no other way to your destination. Some friendly taxi drivers may also share useful information or local shop recommendations with you.

他の交通手段と比べると料金は少し高いが、公共交通機関が少ない地域の移動にはタクシーが便利。ノリの良い運転手なら、ローカル情報をたっぷりと教えてくれるだろう。

Taxi Fares 運賃の目安

Basic fare (1.6km)
¥630 to ¥670
初乗り (1.6km)
630～670円



Car Rental レンタカー

Renting a car is probably the best option for exploring Hokkaido. Car rental services are available near most train stations and airports. However, travelling Hokkaido by car is not without its hazards, and you should always be cautious of winter roads, wild animals, and other dangers.

車で移動すれば、旅の可能性が一層広がる。主要な駅や空港の近くにはたいていレンタカー会社があるので、気軽に利用できる。便利な反面、雪はもちろん道路に野生動物が出没するなど、北海道ならではの注意点があることも覚えておきたい。

安全第一！運転時の注意点 Tips for Safe Driving

■Control your speed on straight roads まっすぐな道でのスピード管理
There are many long stretches of straight road in Hokkaido, and there is a tendency to drive too fast on them. Always observe traffic rules and be aware of traffic lights and stop signs.
北海道の特徴的な風景でもあるまっすぐな道。実は運転手がうっかりスピードを出しすぎてしまう道でもある。一時停止、点滅信号などの交通ルールには必ず従って。

■Take regular breaks when driving long distances
長距離運転の際は、2時間おきに休憩を

When driving long distances across Hokkaido, you should take a 10-20 minute break every 2 hours. If you feel tired or sleepy, stop at a rest area and take a rest to refresh your body.
長時間運転する場合は2時間走るごとに10～20分の休憩を取ったほうが良いとされている。眠気や疲れを感じたら、無理せず休憩を。

■Drinking and driving is strictly prohibited in Japan
飲酒運転は法律で禁止されている

To rent a car, you must present a driver's license obtained in Japan, or an international driving permit and your passport.

※レンタカーを運転するには日本国内運転免許証、または国際運転免許証とパスポートの携帯が必要。

Approximate Car Rental Fees レンタル料金の目安

■Small or regular sized cars: ¥4,000 to ¥6,500 per day
小型車/1日 4,000～6,500円
■Medium-sized cars or vans: ¥8,000 to ¥10,000 per day
中型車/1日 8,000～10,000円

北海道のユニーク標識 Common road signs in Hokkaido

■Beware of wild animals 動物注意

Watch out for wild animals crossing the road. Drive carefully and pay attention to the road in front of you.

野生の動物が横断する可能性あり。急な飛び出しに対応できるように、スピードは控えめに。



■Slippery road スリップ注意

The road ahead has a sharp curve, or is slippery when wet or frozen in winter. Drive carefully.

急なカーブ、または雨で濡れたり凍結することで、横滑りしやすくなる道路を示す。

Bicycle Rental レンタサイクル

Bicycle rental services are available at some train stations or tourist information centers. They can be convenient for travelling short distances within a town or city.

駅や観光情報センターなどの施設には、レンタサイクルが用意されていることも。街中散策や近隣地域への移動に活用しよう。

Bicycle Rental Fees レンタル料金の目安

¥1,000 to ¥4,500 for one day 1日 1,000～4,500円



Transportation within Sapporo and Hakodate 札幌・函館市内の移動

Sapporo City has a subway and streetcar system, while Hakodate City has a streetcar. One-day unlimited passes are also available, so you should take these options into consideration when travelling Hokkaido.

札幌市、函館市での街中の移動には地下鉄、市電(路面電車)が安くて便利。お得な乗り放題切符などもあるので、上手に活用して。

Sapporo 地下鉄・市電情報
www.city.sapporo.jp

Hakodate 市電情報
www.city.hakodate.hokkaido.jp



Expressways 高速道路

Expressways are convenient for traveling the long distances between different places in Hokkaido. Since there are no traffic lights and heavy traffic is rare, using the expressways wisely can significantly shorten your travel times, giving you more time to explore and enjoy your destination.

Safety check before using the expressway 高速道路利用前の安全チェック!

Check that you have enough gasoline ガソリンが充分にある

Gas stations are few and far between inside the expressway (around one station every 130 km). If your gas tank is less than half full, it is advisable to fill up before entering the expressway.

ガソリンスタンドがあるのは約2時間(約130km)おき。高速道路に乗る前にガソリン残量が半分以下だったら給油をしておく安心。

Insert your ETC card in the ETC device 車載器にETCカードを挿入してある

If you are using an ETC card, make sure to insert it in the ETC device in your car. Most devices have a lamp that will light up in green if the card is usable. Note that if the card is not inserted properly, the tollgate bar will not open.

ETCカードを使う人は、車両に装備した車載器にカードを確実に挿入しておこう。正しく挿入されていないとゲートの開閉バーは開かないので、挿入時に緑色のランプが点灯したことを確かめて。

What is the ETC card? ETCカードって?

When using the expressway, you can pay the toll with cash or an ETC (electronic toll collection) card, a smart card used for automatic toll payment. With an ETC card, not only do you pay cheaper toll fees, you can also pass through tollgates without having to stop completely. Many car rental companies offer ETC card rental as an optional extra, so make sure to include it when you make a reservation.

高速道路の通行料金の支払いは、通行ごとに現金で払う方法と、ETCカードを利用したクレジット決済の2パターンから選べる。ETCカードを利用すると、現金よりも安い料金で通行でき、支払いの度に停車する必要もないので一石二鳥。レンタカーを予約する際に、ETCカードがプランに含まれている場合と、オプションとして別に予約が必要な場合があるので確認を。

Scan for info on an expressway pass available only to foreign visitors. 外国人旅行者限定の乗り放題プランも!



Using the expressway 高速道路の進み方

1 Enter the expressway entrance from the regular road

一般道から高速道路へ

Entrance roads are marked by green signboards. Make sure that all passengers fasten their seatbelts.

緑色の標識が目印! 乗車している人は全員、シートベルトの着用を。

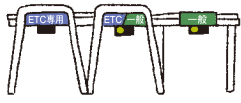


2 Enter the tollgate through the general or ETC lane

一般またはETC専用ゲートへ

Use the green general lane to pay with cash or the purple ETC lane to pay with an ETC card. If you use the general lane, collect a ticket from the toll booth machine.

現金払いの人は「一般」、ETCカードを利用する人は「ETC」の文字が書かれたレーンへ。
※現金払いの人は入口で通行券を受け取る。

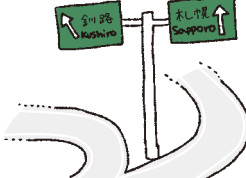


3 Choose the lane going to your destination

目的地の方向へ

After passing the gate, the road splits into 2 directions. Always check in advance the correct lane to your destination.

入口のゲートを通るとすぐに道が枝分かれになる。行きたい方面はどちらなのか、事前に把握しておこう。



4 Drive safely within the speed limit

速度制限標識に従って安全運転を

Check the speed limit signs and observe it strictly.

標識に書かれた速度を越えちゃダメ!



5 Get off at the exit to your destination

目的の出口で下りる

Exit through the same lane you used at the entrance. If you are paying by cash, give the ticket to the attendant and pay the toll. Pass through the gate then enter the regular road.

下りた後は入場時と同じようにゲートを通り、一般道に合流する。
※現金払いの人は出口で通行券を渡し、料金を支払う。



For more information on expressways, check the NEXCO East Japan homepage.

高速道路に関する詳しい情報は「ネクスコ東日本」HPをチェック。

<https://www.e-nexco.co.jp/en>

Service Areas and Parking Areas サービスエリア・パーキングエリア

Service Areas (SA) and Parking Areas (PA) are rest facilities built along the expressway. They usually offer the following services.

サービスエリア(SA)とパーキングエリア(PA)は、高速道路に設置されている、さまざまなサービスを提供する便利な休憩施設。

- Toilets and vending machines usable 24 hours a day. トイレ、自動販売機は24時間利用可能!
- Restaurants and shops with local food and products. 売店やレストランでご当地グルメが堪能できる!
- Gas stations (available only at certain SAs and PAs). ガソリンスタンドもある(一部のSA・PAのみ)!

3. Wi-Fi

■ Wi-Fi Services in Hokkaido

北海道のWi-Fi環境は遅れている?

One of the most common complaints of foreign tourists to Hokkaido is the lack of Wi-Fi services. Compared to Tokyo and other major cities, Hokkaido has very few Wi-Fi hotspots, and the situation usually gets worse the farther you go into rural areas. You should check with your hotel or lodging facility, or the Internet for Wi-Fi information before departing.

海外から来た観光客が最も不便に感じるのが、公衆無線LANの環境だ。特に北海道では、首都圏に比べて無料のWi-Fiスポットが少ない。都市部から離れれば離れるほど、フリースポットを見つけるのは難しいと思ったほうがいい。出発する前に宿で情報収集しておけば、後で慌てることもない。

Even when there is Wi-Fi service available, many find it to be slow.

海外からの旅行者の間では「接続できても速度が遅い」という辛口の意見も。



■ Wi-Fi at Stations, Convenience Stores, and Fast Food Chains

困った時は「駅」、「コンビニ」、「大手ファストフード店」

If you are having difficulty finding Wi-Fi hotspots, you can try searching at train stations, convenience stores, fast food chains, or other shops. Note that the Wi-Fi services at these places may have certain usage limitations and may also require user registration.

どうしてもフリー Wi-Fiスポットが見つからない時、とりあえず近くの駅、コンビニエンスストア、大手ファストフード店を訪れてみよう。しかしこれらの場所は、接続できる回数に制限があったり、登録作業が複雑だったりするので注意。

Many convenience stores have Wi-Fi services, and you can use them while shopping inside.

見つけやすいのはコンビニエンスストア。買い物のついでに試せるので便利。



4. Phone Calls

When making a phone call to Japan from another country, dial the plus sign (+) or your country's IDD prefix, followed by 81 (Japan's country code), followed by the phone number (excluding the first 0).

海外から日本の店や宿泊施設に電話をかける場合、表記されている電話番号の先頭に、日本の国番号「81」を足して発信する。



■ Prepaid SIM Cards

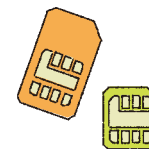
頼れるプリペイドSIMカード

If you want to stay connected to the Internet at all times, we recommend buying a prepaid SIM card. Purchasing procedure is fairly simple, and you can choose a plan that fits your length of stay. 7-day access with 1 GB costs around 2,000 yen. You need an unlocked smartphone or device to use the SIM card.

常にネットに接続できないと不安という人は、プリペイドのSIMカードを購入するのも手。複雑な手続きも必要なく、滞在期間に合わせて利用することができる。値段は7日間限定、1GBで2,000円程度。事前にSIMフリーのスマートフォンの用意をお忘れなく。

Prepaid SIM cards can be purchased at electronics stores and some convenience stores.

プリペイドSIMカードは家電量販店やコンビニエンスストアなどで販売している。



■ Manga and Internet Cafés

究極の奥の手、漫画喫茶

If all else fails, you can visit a manga café, which normally has individual rooms with computers connected to the Internet. Membership registration is required, and fees depend on your length of stay, but it usually comes with unlimited drinks, and you get to enjoy a piece of Japanese culture.

パソコンを設置した個室で自由に漫画を読み、ドリンクを楽しむのが漫画喫茶。日本独自の文化に触れつつ、最高のネット環境を利用できる。滞在する時間によって金額が加算されていくシステムなので、入店時間を覚えておこう。

Manga cafés offer a private space with various facilities, including unlimited drinks.

プライベートな空間が確保されたドリンク飲み放題の漫画喫茶は、世界的にも珍しい。



Ex. For the Japan phone number displayed below

本誌でも表記している日本国内の電話番号

☎ 0155-38-4188



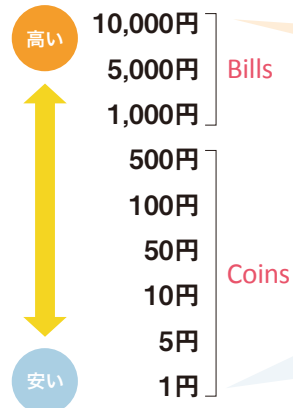
When calling from overseas, dial:

海外から電話をかける場合

+81 155 38 4188

Japan country code Exclude the 0
日本の国番号 0は除く

5. Money



Bills

Coins

You can use these even for small purchases but you may end up with too many coins.

最も高額な紙幣。お札ばかり使っていると小銭で財布が重くなるので注意。

Use your 1-yen coins at shops effectively to avoid having too many of them.

最も少額な硬貨。余っても使い道がないので積極的に使おう。



Credit Card カード

Major credit cards are generally accepted at large hotels, restaurants, and commercial centers. Smaller, privately-run establishments rarely accept credit cards, so confirm in advance before making a payment.

国際標準のクレジットカードであれば、大型店をはじめ多くの店で利用できる。ただし個人経営など、小規模な店では使用できないこともあるので、事前に店主に確認を。

ATM ATM

You can use major credit cards to withdraw Japanese yen from ATMs at banks, post offices, and 7-Eleven convenience stores. 7-Eleven ATMs can be used even during weekends and holidays.

国際標準のクレジットカードであれば、銀行や郵便局、セブンイレブン（コンビニエンスストア）のATMで日本円を引き出すことができる。セブンイレブンは土・日曜も利用できて便利。

Currency Exchange 両替

You can exchange foreign currency at the New Chitose Airport, and certain banks (Hokuyo, Hokkaido, Hokuriku, etc.) and post offices. Note that banks and post offices are open only on weekdays in the daytime.

新千歳空港、主要な銀行（北洋銀行、北海道銀行、北陸銀行など）、郵便局で両替が可能。ただし銀行、郵便局は平日9:00～15:00（郵便局は～16:00）まで。土・日曜、祝日は休みなので注意が必要。

Cost of Goods and Services ものの値段の目安



Cup of coffee
¥450 to ¥600

コーヒー
1杯 450～600円



Can of beer
350 ml ¥200 to ¥260

ビール
350ml 200～260円



Mineral water
500 ml ¥100 to ¥150

ミネラルウォーター
500ml 100～150円



Lunch at a restaurant
¥800 to ¥1,500

ランチ(外食)
1食 800～1,500円



Onsen
1 entry ¥440 to ¥1,000

温泉
1回 440～1,000円

6. Clothing

Temperature Variations by Region

Compared to the southernmost Hakodate area and the other inland regions, the areas along the Pacific coast can have temperatures that are around 5°C lower. It is recommended that you bring an extra coat or jacket when visiting the Kushiro, Kitami, or Wakkanai areas.

地域による気温の違い

北海道では最も南に位置する函館エリアや内陸部に比べて、太平洋側の海岸沿いに位置するエリアは5°C前後気温が低く、風も強い。釧路、北見、稚内方面を訪れるときは、上着を1枚多く持って。

Spring
春



Temperatures are a pleasant 10-20°C. The Golden Week long vacation in early May means that tourist spots can be very crowded. Cherry blossoms usually bloom from late April to mid-May.

10～20°Cの過ごしやすい気温。5月上旬には大型連休があり、各地が旅行者で賑わう。ちなみに、北海道のお花見シーズンは4月下旬～5月中旬。

Summer
夏



Summers in Hokkaido are less humid and more comfortable compared to mainland Japan, but temperatures can still go over 30°C. Evenings and early mornings can be somewhat chilly, so bring a sweater or jacket just in case.

日本の他の地域よりも湿度が低く快適。とは言え日中は30°Cを超える猛暑日も。夜や朝方はパーカーなどのサツと羽織れる上着があると便利。

Autumn
秋



Temperatures tend to drop drastically as the short summer ends, and coats and scarves are recommended items from October onwards. This is the season to enjoy colorful autumn leaves all over the island.

夏が終わると一気に気温が下がる。10月下旬以降はマフラー類が必須に。9月下旬～10月中旬にかけて目にできる山々の紅葉は圧巻。

Winter
冬



During the coldest months of January and February, daily high temperatures usually remain below 0°C. You should wear thermal underwear and multiple layers of clothing. Note that the indoors can be quite warm due to heating.

1月、2月は特に寒く、最高気温が0°Cを下回る日も多い。ダウンはもちろん、保温性の高いインナーも重宝する。屋内は暖房が効いていて暑いところも多い。

Other Useful Items to Bring あると使える持ち物

Backpack バックパック



Useful for carrying your belongings especially when hiking or cycling.

トレッキングやサイクリングが盛んな北海道を、いつでも気軽に楽しめるように。

Camera カメラ

Hokkaido is full of picturesque sceneries, so high-resolution cameras are highly recommended.

北海道の絶景を写真に収めよう。帰ってからPCの壁紙にしたり部屋に飾ったり、使い道も広がる。



Hat 帽子

Helps protect against the sun's harmful rays and the chilly wind, especially in outdoor activities.

アウトドアアクティビティの必需品。直射日光だけでなく、時に風や寒さからも守ってくれる。



Towel タオル

Hokkaido is home to many hot springs and free foot spas, and an extra towel is always handy for drying off.

北海道は世界有数の温泉地。温泉地には無料で入れる足湯がある場合も。タオルが1枚あると便利。



Swimwear 水着

Don't forget to bring these if you plan to swim in the ocean or go to a bathing suit onsen.

温泉は裸で入るのが基本マナーだが、場所によっては水着着用が許可されている。

Kairo カイロ (秋～冬)

Attach these heat packs to your clothes or put them in your pockets to help keep your body warm. Available at convenience stores and drug stores.

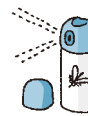
コンビニエンスストアや薬局で手に入るカイロは衣類に貼ったりポケットに入れたりすると温かい。



Insect repellent 虫よけスプレー (夏～秋)

Helps prevent insect bites when enjoying outdoor and nature activities during the summer or autumn.

自然豊かな北海道において虫刺されは日常茶飯事。特にアウトドアアクティビティを楽しむときに活躍するアイテム。



7. How to use the Slow Life HOKKAIDO

Magazine Page Layout 本誌の見方

Different color schemes for each area or tour.

ツアー、エリアごとのテーマカラーで色分け。

4 categories
ジャンルは4つ

Tour ツアー

Scenery 風景、イベント

Shopping 買い物、土産品

Culture 文化、伝統工芸

This magazine is written in English (black text) and Japanese (colored text).

文章は日英併記。
英語は黒字、日本語は色の付いた文字を目で追うと読みやすい。

Shop or Place Data 店舗、企業、市町村データ

■ Icon List アイコン一覧

🏠 Address 住所

☎ Phone number 電話番号

🕒 Business hours 営業時間

📄 Info Price, Information
料金の目安、情報

📍 Access アクセス

🛀 Private bath 貸切風呂有

📶 Free Wi-Fi フリー Wi-Fi 有(一部の場合もあり)

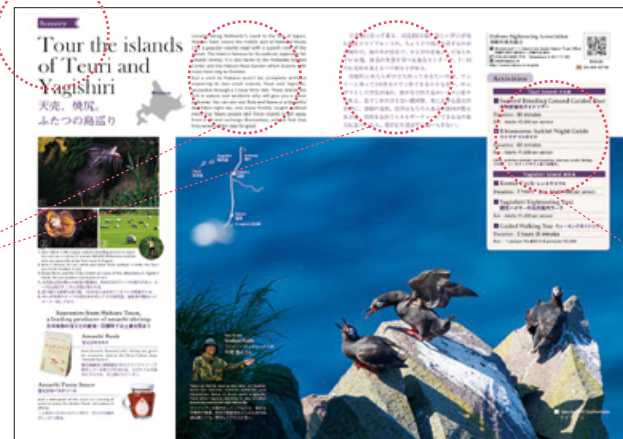
💳 Credit cards accepted カード払い可

🇯🇵 Tax free 免税店

🗣 English OK 英語対応可・英語メニュー有

🎫 Coupon available クーポン有

🕌 Muslim Friendly ムスリムフレンドリー
(Advance reservation may be required)
※事前予約で可能な限り対応可



Tour information
ツアー情報

You can now book Hokkaido tour programs on our official website!

公式ウェブサイトですツアーの予約受付をスタート!



Official Website
「Slow Life HOKKAIDO」

The tour programs featured in this magazine (P23-P29) can be booked from the Slow Life HOKKAIDO website. Check it out and make a reservation to experience the Hokkaido slow life!

p23~29で紹介しているツアーを、ウェブサイトから予約できます。本誌と併せてご利用ください。スロウなツアーへのご参加を心よりお待ちしております。

slow-life-hokkaido.com



Magazine and Website

Using the Website WEBサイトの使い方

1 Open the website on your browser まずはサイトへアクセス

Check the recommended tours or search by area, season, or category to find a tour program you would like to book.

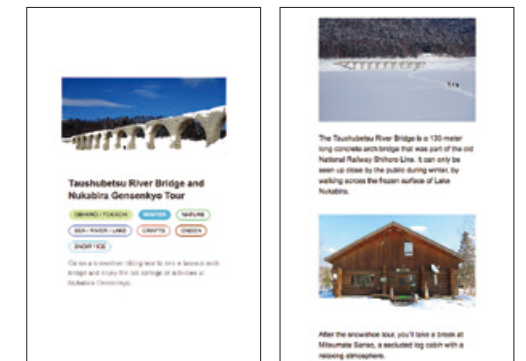
訪れるエリアや季節、興味のあることからカテゴリを選択し、あなたにぴったりのツアーを見つけてください。



2 Check the tour details page ツアー内容をチェック

Check the details of the tour, including the location, fees, and other info to see if it fits your preferences.

ツアーに参加して体験できること、訪ねることができる場所について紹介します。料金などの詳細もこちらで確認を。



3 Follow the procedure to book the tour 予約の流れ



Find a tour you want to book and send the inquiry form.

予約したいツアーを見つけたら、お問い合わせフォームに必要事項を記入し、送信してください。

We will contact you to finalize the tour details and fee.

ツアー担当スタッフから、ツアーの詳細と料金についてご連絡致します。

Make the payment online using your credit card.

ツアー料金は、クレジットカードでの前払いとなります。

Come to the meeting point on the scheduled time.

当日の集合時間に、集合場所へお越しください。

Enjoy your Slow Life HOKKAIDO tour!

Slow Life HOKKAIDOのツアーをお楽しみください!

You can also follow our social media pages for the latest updates and information about our tours and Hokkaido sightseeing.

現在の北海道の風景や素敵なお店情報をSNS、YouTubeでも発信しています。

 slowlifehokkaidojapan  slowlifehokkaido  slowlifehokkaido

Event Information

スロウ村の仲間たち

Slow Village 2019

2019 Oct 13-14 Sun-Mon

Venue

Sarabetsu Country Park

Aza Kowa 541-62, Sarabetsu-mura

Entrance is free

Plenty of shops //

Farmers, foodmakers, artists, and craftspeople from all over the island come together to bring you the unique food, products, and crafts of Hokkaido. Meet the local people, find your favorite shop, listen to fun music, and experience what Hokkaido has to offer in this friendly village.

Live performances //

※Photos from last year's event.



もっともっと北海道を楽しむコンセプト型通販付きマガジン

northern style スロウ

Slow Village is organized by KUNAW Magazine, the publisher of "Slow Life HOKKAIDO" and the "northern style SLOW" lifestyle magazine. With over 15 years experience covering the people, places, and products of Hokkaido, our aim is to bring the hidden charm of this island to the rest of the world through this two-day event. Come and join us!

northern style SLOW Official HP



Japanese only

<https://www.n-slow.com>

ムスリムおもてなしマップ in 帯広

OBIHIRO MAP for MUSLIMS



PDF Download

Siti Azmila

Born in Kedah State, Malaysia, she currently resides in Obihiro, Hokkaido. She has been working for the Obihiro Chamber of Commerce and Industry since February 2016, supporting various business projects between Tokachi and Malaysia. In order to introduce the charms of Tokachi to fellow Malaysians, especially to Muslim travelers, she has helped produce the "Obihiro Hokkaido Map for Muslims", a project co-sponsored by Halal Media Japan. This map offers information on Muslim-friendly restaurants and services in the Tokachi region, including popular tourist attractions.



Restaurant

Sushi Aikou 鮎あい休 Sushi Tempura

1F Sunplaza Bldg. Nishi 1-jo Minami9-19, Obihiro-shi
0155-67-6128 17:00-1:00 (overnight) Closed Sunday

Genki Beya 元気部屋 Japanese

Kitanoumaimon-dori, Nishi 2-jo Minami10, Obihiro-shi
0155-24-8899 17:30-23:00 Closed Sunday

Kani Daisho かに大将 Seafood

Nishi 1-jo Minami10-19-5, Obihiro-shi 0155-22-2244
17:30-21:00 Closed Sunday

Million Sante ミリオンサンテ Western

Ban'ei Tokachi, Nishi 13-jo Minami8-1, Obihiro-shi 0155-66-6778
Lunch 11:30-17:00 Dinner 18:00-22:00 Closed Tuesday, 2nd Wednesday

Pizza Kachibar ピッツァ カチバル Italian

B1F Shuseido, Koenhigashimachi 1-6-3, Obihiro-shi 0155-67-0407
Lunch 11:30-14:00 Dinner 17:30-22:00 (L.O.21:30) Closed Monday

JICA Restaurant "OBICOOK" JICA北海道(帯広) レストラン【おびくく】 Several Genres

Nishi 20-jo Minami6-1-2, Obihiro-shi 0155-35-2498
Lunch 11:30-14:30 (L.O.14:00) Dinner 17:30-20:30 (L.O.20:00) Irregular closed days

TOKACHI BAGEL CAFE POUR TOUS 十勝ベーグルカフェポルトゥ Cafe

Nishi 4-jo Minami28-2-4, Obihiro-shi 0155-20-6688
11:00-19:00 Closed Tuesday

Matsuhisa-en 松久園 Japanese

Bisei 1-20, Memuro-cho 0155-65-2321
11:00-17:00 Closed Wednesday

Sweets

Ochanofuji お茶のふじ Icecream

Shirakaba 16-jo Higashi20-12, Obihiro-shi 0155-36-0900
9:00-18:00 Open daily

Tokachino Fromages 十勝野フロマージュ Cafe

Nishi 2-jo Minami7-2, Nakasatsunai-mura 0155-63-5070
10:00-17:00 Closed Wednesday (except holidays)

Prayer space

Shichiku Garden 紫竹ガーデン

Biei-cho Nishi 4-107, Obihiro-shi 0155-60-2377
8:00-18:00 Open every day from 2018 Apr 21 to end of Nov

Hotel NUPKA ホテルヌブカ

Nishi 2-jo Minami10-20-3, Obihiro-shi 0155-20-2600
10:00-15:00

Hotels

Sahoro Resort Hotel サホロリゾートホテル Reservation needed 要予約

Karikachikogen, Shintoku-cho 0156-64-7111
Closed a few days in April and November

Icon Guide

- Halal meal available, No pork, No Alcohol
- Halal meal available, No pork
- No pork, No Alcohol
- Halal meal available
- Prayer space
- Free Wi-Fi available
- Takeout OK

Distribution locations ムスリムおもてなしマップ in 帯広 配布先

Obihiro Tourism and Convention Association / Malaysia Food Fair / Tokachi area hotels / Tokachi area restaurants / JICA Obihiro / Tokachi-Obihiro Airport / Obihiro City Hall / Hokkaido Sapporo Tourist Information Center / MATTA Fair / HALAL Expo Japan etc.
帯広観光コンベンション協会 / マレーシアフードフェア / 十勝管内ホテル / 十勝管内レストラン / JICA帯広 / 帯広空港 / 帯広市役所 / 北海道さっぽろ観光案内所 / MATTAマレーシア観光フェア / ハラルエキスポジャパンほか

Colorful sights and culinary delights!

A 6D5N Self-Drive Tour Autumn in Eastern Hokkaido

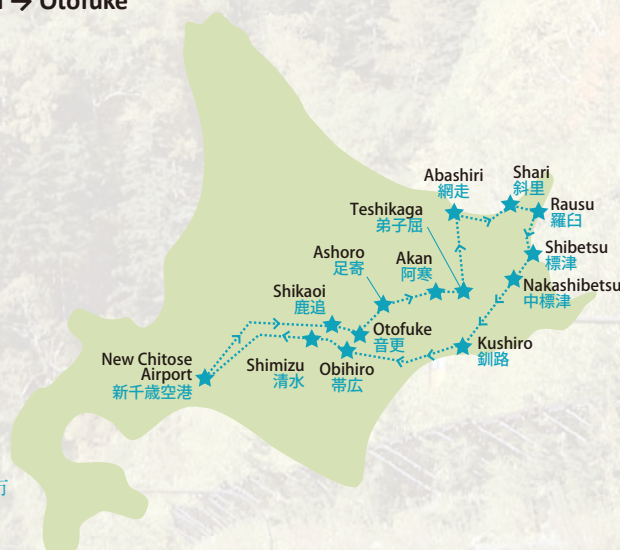
風景・体験・グルメが盛りたくさん！
レンタカーで回る5泊6日の旅 秋の道東エリア

6D5N Itinerary

5泊6日 旅の行程

- Day 1** New Chitose Airport → Shikaoi → Otofuke
新千歳空港→鹿追町→音更町
- Day 2** Otofuke → Ashoro →
Akan → Teshikaga
音更町→足寄町→
釧路市阿寒→弟子屈町
- Day 3** Teshikaga → Abashiri → Shari
弟子屈町→網走市→斜里町
- Day 4** Shari → Rausu → Shibetsu →
Nakashibetsu → Kushiro
斜里町→羅臼町→標津町→
中標津町→釧路市
- Day 5** Kushiro → Obihiro →
Shimizu → Chitose
釧路市→帯広市→清水町→千歳市
- Day 6** New Chitose Airport
新千歳空港

Eastern Hokkaido autumn leaves period:
late September to late October
【道東エリアの紅葉時期】 9月下旬～10月下旬



Before Departure

Plan your itinerary

旅程を立てる



You need to make an advance reservation to rent a car. Plan your itinerary and confirm the dates that you need to use a car.

レンタカーを利用するためには事前予約が基本。旅程を立てて、レンタカーを使う日数を確定させよう。

TIP!

When planning your itinerary, make sure to check the travel times between locations. It's always best to give yourself plenty of time and have a flexible schedule.

計画を立てるときは移動時間をきちんと調べて。楽しい旅行にするためにも、時間に余裕を持つことがとても大切。

Ex.

- Furano → Obihiro : about 2 hours 富良野→帯広 約2時間
- Sapporo → Shiretoko : about 5 hours 30 minutes 札幌→知床 約5時間30分

Make a reservation on the Internet

インターネットで予約する



Visit a car rental company's website and make a reservation by entering your rental date, location, car type, payment method, etc.

各社の予約サイトでレンタル日数、車種、支払い方法などを入力し、予約手続きを完了する。

TIP!

Car rental shops at New Chitose Airport can become fully booked during peak seasons (early May, Jul to Sep). We recommend going by bus or train to your destination city then renting a car from a shop near the station.

新千歳空港付近のレンタカーショップは人気が高く、予約が取れない可能性も。特に混み合うシーズン(5月上旬と7月～9月)は次の目的地まで鉄道やバスで移動して、駅前にあるレンタカーショップを利用すると良い。

About the ETC (Electronic Toll Collection System) card ETCカードについて

Most road travelers in Hokkaido use the expressway when traveling long distances. For this, it is best to use an ETC card to make toll fees cheaper and more convenient. You can add it as an option when you make your car rental reservation.

長距離移動の際に多くの旅行者が利用している有料高速道路。支払いは現金よりもETCカードを利用すると安く、当日の動きもスムーズに。予約プランに含まれている場合と、オプションとして別に予約が必要な場合があるので要確認。



Check out the unlimited expressway pass exclusive to foreign visitors!
外国人旅行者限定の乗り放題プランも！

Day 1

New Chitose Airport

新千歳空港

Visit the car rental reception counter in the arrival lobby, then take their free shuttle bus to pick-up office.

1階国際線案内所で受付後、無料送迎バスで各店舗へ。



The shuttle bus for Times CAR RENTAL

Car Rental Shop

レンタカーショップ

Follow the instructions to complete the car rental procedure.

手続きを済ませて車を借りる。



Car Rental Procedure レンタカー借用手続きの流れ

1 Re-confirm reservation details
予約内容の確認

What you need to show:
提示が必要なもの

International driving permit based on Geneva Convention 1949 (issued by JPI for Malaysians), passport and credit card
日本国内で有効な運転免許証、パスポート、クレジットカード

Before returning the car
返却について

※ The procedure above is based on the operations of Times CAR RENTAL. Other companies may have slightly different procedures and requirements, so please confirm accordingly.

※ 掲載内容はタイムズカーレンタルの手続き手順です。送迎方法や配布資料は各社で異なりますのでご注意ください。

2 Explanation of rental car T&C and traffic rules
運転や交通ルールの説明

What you will receive:
受け取るもの

Driving guides, petrol station map, car key, etc.
運転サポートブック、ガソリンマップ、車のキーなど



3 Check vehicle condition
レンタル車両の確認

4 Let's go!
出発!!



Welcome to Hokkaido!

Up to 40% Discount
Book NOW

Free Safety Insurance Package,
4WD and Snow Tires!

Promotion Period : 2019/11/1～2020/3/31 Return Date
Please check the web page for promotion details.

Times CAR RENTAL

Special Offer! Book Online
www.timescar-rental.com



Shikaoi 鹿追町

1 Fukuhara Sanso 福原山荘

A private garden that is famous for autumn leaves. You can enjoy views of the red, orange, and yellow foliage reflecting on the ponds, or listen to the relaxing sound of small waterfalls.

十勝屈指の紅葉の名所が福原山荘だ。池の水面には赤やオレンジに染まる木々が映りこみ、滝が流れるポイントも。好きな場所で撮影しながら、ゆったりと散策を楽しんで。

2 Lake Shikaribetsu 然別湖

The lake with the highest elevation in Hokkaido. Here you can go on a boat or canoe ride, explore the virgin forest around the lake, or relax in a foot bath while enjoying the view.

北海道で最も標高が高い湖。固有種の魚もいる湖を船で巡ったり、原生林が広がる湖畔を散策したり、大自然と触れ合うにはうってつけ。足湯を利用すれば、冷えた身体もポカポカに。

Otofuke 音更町

3 Tokachi Ranch White Birch Road

十勝牧場 白樺並木

This popular photo spot features a 1.3 km stretch of road lined with beautiful white birch trees on both sides. You can see their leaves turn golden brown in autumn.

白い幹が特徴の白樺は、北海道を代表する樹木のひとつ。十勝牧場の入口にはその白樺の並木道があり、写真好きが集まるフォトスポットとなっている。秋の黄葉も絶景だ。

4 Ryugetsu Sweetpia Garden

柳月スイートピアガーデン

The Tokachi region is home to many famous confectioneries such as Ryugetsu. At the Sweetpia Garden, you can take a tour of their factory and buy their popular products.

乳製品が豊富な十勝の菓子は絶品。柳月は地元原料を使って菓子製造を行い、数々のヒット商品を生み出している。製造工程を見学して、おいしさの秘密を知ろう。

5 Autumn Festa in Tokachigawa

オータムフェスタ in 十勝川

An autumn event for all ages held at Tokachigawa Onsen. You can enjoy wine and cheese, go on a tethered balloon ride at night, or join a night sky viewing session.

十勝川温泉で開催される秋のイベント。秋の味覚を堪能できるのはもちろん、夜空に浮かぶナイトバルーン体験や、星空を眺める鑑賞会も。大人も子どもも楽しめる。

6 Stay overnight in Tokachigawa Onsen

十勝川温泉に宿泊



Day 2

Ashoro 足寄町

7 Lake Onneto オンネト

A secluded lake whose color varies subtly depending on the time of day or season. It is famous for its beautiful view of the twin peaks of Meakan-dake and Akanfuji.

時間や季節によって湖面の色が変わって見えることから「五色湖」とも呼ばれ、北海道三大秘湖のひとつ。湖の後ろには、雌阿寒岳と阿寒富士がそびえる。



Akan 釧路市阿寒

8 Lake Akan 阿寒湖

At the shore of this lake stands the Akanko Onsen, where you can buy various Ainu handicrafts, go on the magical Kamuy Lumina night walk, or see the "Lost Kamuy" Ainu play.

穏やかな湖の側に温泉街が広がっている。昼は土産店を巡り、夜はナイトウォーク「KAMUY LUMINA」やアイヌシアター「ロストカムイ」で、アイヌの文化を体感して。



Teshikaga 弟子屈町

9 Lake Kussharo 屈斜路湖

Dig a hole on the lake's sandy shore to make your own personal hot bath. From late October and throughout winter, you can see hundreds of swans resting on the lake.

湖周辺の砂を掘ると温泉が出るなど、火山活動の息吹を感じる場所。10月下旬から冬の間は白鳥が飛来する。



10 Iozan 硫黄山

An active volcano where you can see sulfur steam vents up close. At the nearby rest house, you can buy "onsen eggs" hard-boiled in the sulfuric hot springs.

硫黄山では活火山の様子を間近で見ることができる。レストハウスで販売している、地熱を利用した温泉卵も必食。

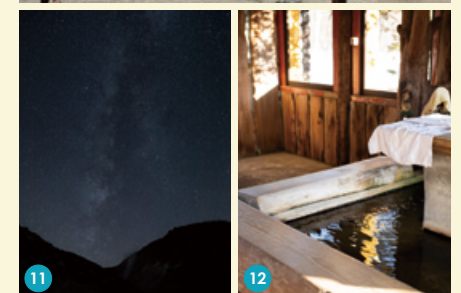


11 Lake Mashu Star Watching

摩周湖星紀行

This tour takes place at the Lake Mashu observation deck, which offers a 360-degree view of the surroundings and is pitch dark at night, making it ideal for stargazing.

ツーリズムでしかがのナイトツアー「摩周湖星紀行」は、摩周湖の展望台を舞台に行われる。ほぼ360度、見渡す限りの星空が広がる世界にどっぷりと浸ろう。



Day 3



13 Bihoro Pass 美幌峠

Abashiri 網走市

14 Hokkaido Museum of Northern Peoples 北方民族博物館

The only museum Japan that features the culture of the indigenous people in the northern and subarctic regions of the world.

アイヌ民族をはじめ、シベリア、アラスカ、北欧など北方に暮らす諸民族の文化を紹介する国内唯一の博物館。

15 Abashiri Prison Museum 博物館 網走監獄

An outdoor museum that makes use of preserved buildings and wax figures to recreate the conditions of the original Abashiri Prison.

網走刑務所の旧建造物を保存・公開している野外博物館。リアルな蠟人形が当時の様子を物語っている。

Shari 斜里町

16 Road to Heaven 天に続く道

17 Night Animal Watching 夜の動物ウォッチング

A tour that lets you experience the nature and observe the wildlife of Shiretoko at night. You might see Sika deer, foxes, and more.

夜の知床は野生動物たちの世界。夜の森に潜むエゾシカやキタキツネの姿を見に行こう。

18 Stay overnight in Hotel in Utoro ウトロのホテルに宿泊

Day 4

Rausu 羅臼町

19 Shiretoko Pass 知床峠

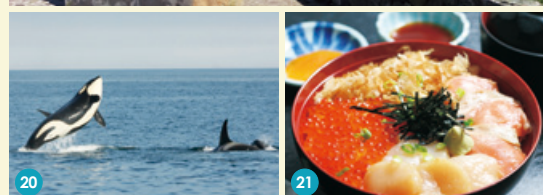
20 Whale Watching ホエールウォッチング

Go on a cruise and see sperm whales, orcas, dolphins, and other sea creatures swimming in the waters off the Shiretoko Peninsula.

観光船に乗って知床半島の海を華麗に泳ぐマッコウクジラやシャチ、イルカなどを間近で観察できるツアー。

Shibetsu 標津町

21 Shibetsu Salmon Rice Bowl しべつ鮭三代漬け丼



写真提供/知床ネイチャークルーズ

Nakashibetsu 中標津町

22 Kaiyodai Observatory 開陽台

Kushiro 釧路市

23 Kushiro Sunset 釧路の夕日

24 Robatayaki 炉端焼き

A must-try when dining in Kushiro! Choose your favorite seafood and fresh vegetables then grill it yourself over hot charcoals.

釧路の夜の定番グルメといえば炉端焼き！地元の新鮮な魚介や旬の食材を炭火で焼いて、存分に堪能しよう。

25 Stay overnight in Hotel in Kushiro 釧路市内のホテルに宿泊

Day 5

Obihiro 帯広市

26 Butadon 豚丼

Shimizu 清水町

27 Tokachi Millennium Forest Segway Tour 十勝千年の森 セグウェイツアー

Chitose 千歳市

26 Return rental car レンタカーを返却

27 Chitose Outlet Mall Rera 千歳アウトレットモール・レラ

28 Stay overnight in Hotel in Chitose 千歳市内のホテルに宿泊

Day 6

Depart from New Chitose Airport 新千歳空港から出発



Want to book this tour or customize it to your preferences? Visit the Slow Life HOKKAIDO Custom-Made Tours page. With our wealth of content and intimate knowledge of Hokkaido, we can help you plan the perfect tour package to enjoy and experience Hokkaido the way you want to.



Our editors will take you on a Slow Life Tour across the seasons

本誌編集者が案内する
四季を巡る スロウな旅へ

SPRING

SUMMER

AUTUMN

WINTER

公式サイトで
ツアーの予約
受付中!



Official Website
Slow Life HOKKAIDO

Spring Tour 01. Tashiro-no-Mori 太四郎の森 (Hiroo/広尾町)

Summer Tour 01. Odoroki-no-mori 驚きの森 (Shiranuka/白糠町)

02. Irodori Farm いろどりファーム (Memuro/芽室町)

03. Arigatou Farm ありがとう牧場 (Ashoro/足寄町)

Autumn Tour 01. Kobayashi Sake Brewery 小林酒造 (Kuriyama/栗山町)

02. Charcoal Kiln 炭焼き小屋 (Ikeda/池田町)

03. Aizawa Farm あいざわ農園 (Obihiro/帯広市)

Cheese Factories 南十勝のチーズ工房

Winter Tour 01. North Pole Stable ノースポールステイブル (Makubetsu/幕別町)

02. Nukarpira Gensenkyo 糠平源泉郷 (Kamishihoro/上士幌町)

03. Jewelry Ice ジュエリーアイス (Toyokoro/豊頃町)

04. Lake Shikaribetsu Kotan 然別湖コタン (Shikaoi/鹿追町)



Tashiro-no-Mori Outdoor Tea Ceremony

太四郎の森のティータイム

Tashiro-no-Mori is a forest garden in Hiroo Town built by Yukihiro Izumi, who took almost 30 years creating it by himself. It attracts many visitors in spring, when it blooms with beautiful wild flowers. In this tour, you will take a walk around the forest, then experience a tea ceremony with tea brewed from the forest's spring water.

広尾町にある太四郎の森は、泉幸洋さんが30年ほどかけてたった一人で笹を刈り、育ててきた森だ。春には可憐な野花が咲き誇り、訪れる人の心を癒やしてくれる。森を歩いた後は、森の湧水で淹れた「自然茶」を楽しんで。

Wild Flowers in Spring 春に咲く野花たち



Trillium
camschatcense
オオバナノ
エンレイソウ



Chloranthus
japonicus
ヒトリシスカ



Glaucidium
palmatum
シラネアオイ



Caltha palustris
エソノ
リュウキンカ



Take a rest in a thatched hut built by Izumi-san, where Ietsune-san will serve you "jinencha" tea and sweets through a traditional Japanese tea ceremony.
泉さん手づくりの東屋で、家常さんが点てくれる「自然茶」とお菓子をどうぞ。お茶の作法なども教えてもらおう。

Tour Guides ツアーの案内人



Yukihiro Izumi 泉幸洋さん

He came upon the forest after tracing his roots and named it after his great grandfather Tashiro, a Hokkaido settler.

自らのルーツを追い求めるうち、ここに辿り着いた。「太四郎の森」という名前は、泉さんの曾祖父の名前からとったもの。

Wako Ietsune 家常和さん

A licensed Japanese Tea Instructor who works to promote "bancha", a type of fermented green tea.

太陽をたっぷり浴びて育った「晩茶」を広めるため活動中。日本茶インストラクターの資格を持っている。



Tour Details ツアー詳細

Tashiro-no-Mori
Outdoor Tea Ceremony
太四郎の森のティータイム

Available period 催行期間

Until Sep 30 (by reservation)

2019年9月30日まで

Time 時間

9:30-12:00 (2 hours 30 mins)

9:30~12:00 (約2時間30分)

Participants 催行人数

1 to 10 persons 1~10名

Fee 料金

¥5,500 per person

5,500円/人

※Fee includes guide fee, tea, sweets, tour insurance

※ガイド料、お茶代、お菓子代、保険料が含まれます

Meetup location 集合場所

Tashiro-no-Mori (Monbetsu, Hiroo-cho)

太四郎の森 (広尾町字紋別)



Website

Tour Details ツアー詳細

Tashiro-no-Mori Forest
Walk and Coffee Time
太四郎の森の珈琲タイム

Available period 催行期間

Until Sep 30 (by reservation)

2019年9月30日まで

Time 時間

9:30-11:30 (2 hours)

9:30~11:30 (約2時間)

Participants 催行人数

1 to 15 persons 1~15名

Fee 料金

¥3,800 per person 3,800円/人

※Fee includes guide fee, coffee, sweets, tour insurance

※ガイド料、コーヒー代、お菓子代、保険料が含まれます

Meetup location 集合場所

Tashiro-no-Mori (Monbetsu, Hiroo-cho)

太四郎の森 (広尾町字紋別)

※This program lets you enjoy sweets and coffee brewed in spring water.

※湧水で淹れた珈琲と洋菓子を楽しむプランです。

Summer
Tour
01

Odoroki-no-Mori Blueberry Picking and Jam Making

驚きの森の
ブルーベリー満喫ツアー

At Odoroki-no-Mori or "forest of surprises", the owner Yoshinori Yokota cultivates around 50 different varieties of blueberries. Yokota-san asserts that his blueberries are bigger and sweeter than most. In this tour, you can experience blueberry picking while tasting the different varieties, and try making your own blueberry jam.

そのネーミングからも気持ちが浮き立ってくる驚きの森では、50種類ものブルーベリーを育てている。そのおいしさは「周辺の農園と比べても、うちの粒は大きくて甘いよ」と園主の横田宣伯さんが自負するほど。ベリーを食べ比べしたり、収穫した果実を使ったジャム作りなど、豊かな生活をおすすめ分け。



A variety of blueberry with large berries, one of the many you can enjoy in the tour.
こちらは粒の大きな品種。葉と比較してもその大きさが際立つ。



You can also meet Yokota-san's friendly horse in Odoroki-no-Mori.
驚きの森にいる横田さんの愛馬は、とっても懐っこい性格。



See a bird watching tree house built by Yokota-san.
横田さん手づくりの野鳥観察小屋。

Simmer the blueberries with Okinawan cane sugar and lemon slices to make blueberry jam.

沖縄産さび砂糖と輪切りレモンを混ぜて煮詰めれば、フレッシュジャムの完成！



Tour Details
ツアー詳細

■ Available period 催行期間

Early Aug to early Sep
8月上旬～9月上旬

■ Time 時間

13:00-15:30 (2 hours 30 mins)
13:00～15:30 (約2時間半)

■ Participants 催行人数

4 to 20 people 4～20名

■ Fee 料金

Adult (13+) ¥5,500 / Child (3-12) ¥3,500 / Infant (0-2) Free
大人5,500円／人、3歳～小学生3,500円／人、2歳以下無料

※Fee includes guide fee, activity fee, snack, blueberry jam souvenir, and tour insurance
※ガイド料、体験料、食事代、お持ち帰り用ジャム、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所

Odoroki-no-Mori Labo (Kamicharo Nishi 1-sen, Shiranuka-cho)
驚きの森Labo (白糠町上茶路西1線)



Website

Summer
Tour
02

Irodori Farm Berry Jam Making and Herbal Tea Time

いろどりファームの
ジャム作りとティータイム

Irodori Farm is an organic herb farm situated at the foot of the Hidaka mountain range. Besides herbs, they also grow various berries such as blueberry, haskap, and cassis. In this tour, you can pick the berries to make into a jam, then enjoy it together with cream cheese and the farm's original herbal tea.

いろどりファームは、赤い屋根が目印のオーガニックハーブ農園。ハーブの他、ブルーベリー、ハスカップ、カシスなどを栽培している。のんびり散策した後は、ベリーを摘んでジャム作り。クリームチーズにかけて、ハーブティーと一緒にいただく贅沢なひと時を。



Tour Details
ツアー詳細

■ Available period 催行期間

Early Jul to mid Aug
7月上旬～8月中旬

■ Time 時間

9:30-11:30 (2 hours)
9:30～11:30 (約2時間)

■ Participants 催行人数

5 to 10 people 5～10名

■ Fee 料金

¥3,500 per person / Infants Free
大人3,500円／人、乳幼児無料

※Fee includes guide and activity fee, berry jam, herbal tea, tour insurance
※ガイド料、ハーブティー・ベリーなど飲食料、お土産のジャム代、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所

Irodori Farm (Mimurocho Umi 8 Line 55-23)
いろどりファーム (芽室町上美生8線55-23)



Website

Arigatou Farm Tour and Cheesemaking Experience

おいしいチーズの
生まれるところ

The Tokachi region of Hokkaido is known for its delicious cheese. In this tour, you will visit the Shiawase Cheese Factory and Arigatou Farm, a free-range dairy farm situated in the mountains. You can see the cows and experience daily life in a dairy farm. You can also try your hand at making mozzarella cheese.

広大な山の中で、放牧酪農を営む「ありがとう牧場」。放牧牛乳に魅せられて、牧場の側でチーズを作る「しあわせチーズ工房」。農家の母さん直伝のチーズ造り体験や牧場の暮らしに触れ、チーズ工房の見学をしていくと、十勝の牛乳やチーズがおいしいワケがきっとわかるはず。



Tour Details
ツアー詳細

■ Available period 催行期間

Until 29 Nov 2019 (Mon/Tue/Wed/Fri)
～2019年11月29日の月・水・木・金曜

■ Time 時間

13:00-16:00 (3 hours)
13:00～16:00 (約3時間)

■ Participants 催行人数

2 to 8 people 2～8名

■ Fee 料金

From ¥6,000 per person
大人6,000円／人～

※Fee includes guide fee, cheesemaking activity, tour insurance
※ガイド料、チーズ造り体験料、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所

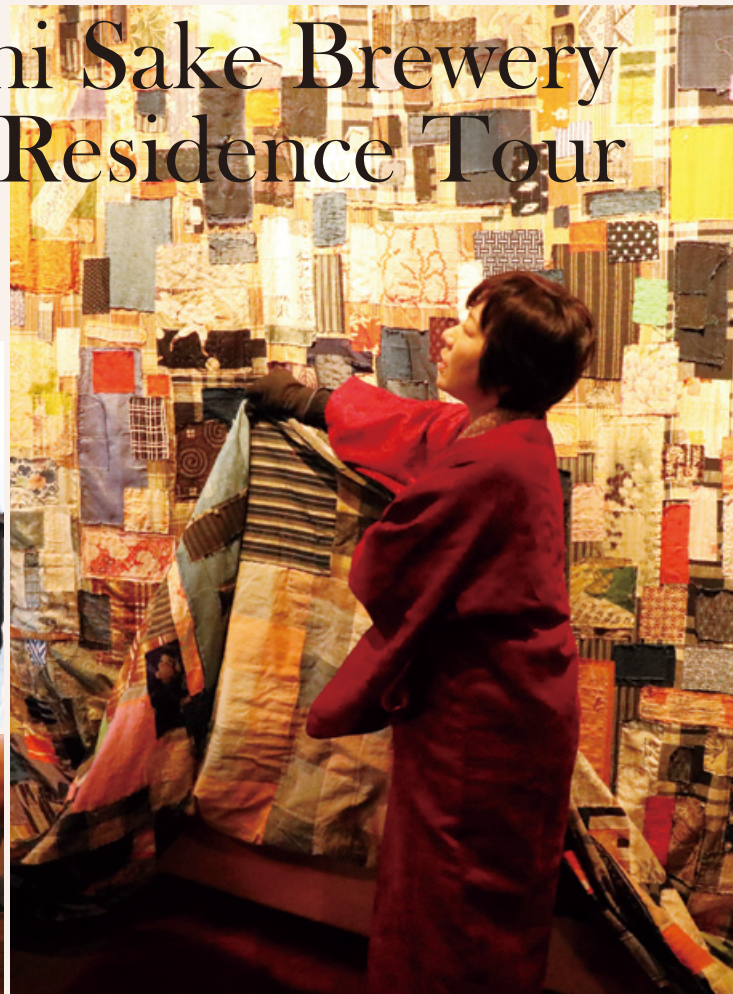
Arigatou Farm (Mokitoushi 98-4, Ashoro-cho)
ありがとう牧場 (足寄町茂喜登98-4)



Website



The Kobayashi Sake Brewery in Kuriyama Town was established in 1900. Behind their long history lies the story of the Kobayashi family women who supported the work while tending the house. In this tour, you can see their facilities and learn about sake-making, and take a step back in time as you visit their old family home.



Right: You can see a large tapestry created from over 1,000 old kimono pieces.
Bottom left: Enjoy traditional sweets and matcha tea while resting at an irori hearth.
写真右／1000枚を超える古くなった着物のほぎれを繋ぎ合わせた大きな布は圧巻。
写真左下／ガイドの途中に、囲炉裏を囲みながら干菓子やお茶でひと休み。

栗山町に酒蔵を構える小林酒造と小林家を訪れる。その歴史は、明治33年(1900年)に始まった。「男は酒を造り、女は家を守る」。きらびやかな暮らしの裏側には、小林家の女たちの、慎ましくもたくましく生きる姿があった。代々受け継がれてきた日本酒造りに思いを馳せながら、タイムスリップしたような世界をご案内。

■ Available period 催行期間
Check the website for details
HPでご確認ください

■ Time 時間
9:50-13:30 (3 hours 40 mins)
9:50~13:30 (約3時間40分)

■ Participants 催行人数
5 to 15 persons 5~15名

■ Fee 料金
¥5,000 per person
5,000円／人
※Fee includes guide fee, snack, lunch, tour insurance
※ガイド料、お菓子代、昼食代、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所
Kobayashi Shuzo (Nishiki 3-chome 109, Kuriyama-cho)
小林酒造(栗山町錦3丁目109)



Website

Charcoal Experience Tour
and Barbecue Lunch感動!炭づくりの
世界を体験!!

Charcoal is a common everyday item in Japan, used for cooking in barbecues and for warmth in fireplaces. In this tour, you will visit a secluded charcoal kiln and learn about charcoal-making from a traditional charcoal burner. You can also try making your own charcoal and enjoy a barbecue lunch.

日本人にとって、炭は日々の暮らしに馴染みのあるもの。その温もりは暖を取るだけでなく、焼き鳥などの料理にも力を発揮する優れたものだ。長い時間をかけて丹精込めて行われる炭づくりの現場を訪れ、数少ない炭焼き職人の暮らしに触れる。簡単な炭づくりを体験し、知られざる炭の魅力に引き込まれるツアー。



The cross-section of charcoal logs resembles blooming flowers.
炭の断面はまるで花が咲いたような美しさ。

■ Available period 催行期間
Check the website for details
HPでご確認ください

■ Time 時間
10:00-14:00 (4 hours)
10:00~14:00 (約4時間)

■ Participants 催行人数
5 to 10 persons 5~10名

■ Fee 料金
¥4,000 per person
4,000円／人
※Fee includes guide fee, charcoal making activity, lunch, tour insurance
※ガイド料、花炭作り体験料、昼食代、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所
Ikeda Wine Castle parking lot (Kiyomi 83-3, Ikeda-cho)
池田ワイン城駐車場(池田町清見83-3)



Website

Tokachi Organic Wine
and Cheese Tour
十勝チーズとワインの宴

The Tokachi region of Hokkaido is a kingdom of dairy and agriculture. In this tour, you will visit local dairy farms that also produce their own cheese. Each farm is unique in their own way, with one situated in the mountains, another with a view of the sea. You can also enjoy an extravagant lunch that includes cheese, organic wine, and other Tokachi food.

十勝は、日本が誇る農業王国。広大な大地で牛を育てながら、チーズを造る酪農家を訪ねよう。牛が中心のライフスタイルは、三者三様。山の中の牧歌的な営みから、海を望む牧場まで、それぞれの暮らしに触れる。昼食は、牧場のチーズと無農薬・無化学肥料のワインが主役の贅沢な内容。送迎付きなので、思いっきり堪能しよう。



Enjoy unique
local cheeses and
organic wine!
個性豊かなチーズと
ワインを召し上がれ!

■ Available period 催行期間
Until 29 Nov 2019 (Mon/Tue/Thu/Fri)
~2019年11月29日の月・火・木・金曜

■ Time 時間
8:00-16:00 (8 hours)
8:00~16:00 (約8時間)

■ Participants 催行人数
2 to 8 persons 2~8名

■ Fee 料金
From ¥30,000 per person
30,000円／人~
※Fee includes guide fee, transportation by taxi, lunch, tour insurance
※交通費、ガイド料、昼食代、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所
JR Obihiro Station, Obihiro City hotels, or Sogo Printing office
JR帯広駅、JR帯広駅前のホテル、ソーゴ印刷



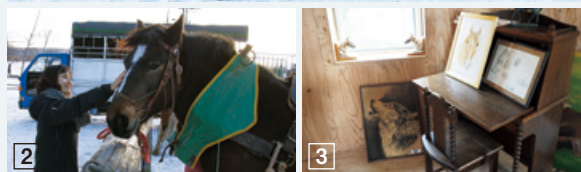
Website



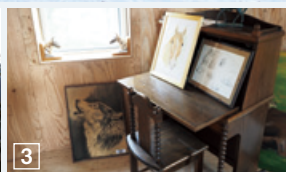
1

Horse-Drawn Sleigh Ride through the Snowy Forest

十勝開拓の礎 馬そりで冬の森へ



2



3

- 1.Momo is the mare who will pull the sleigh. She is equipped with traditional ornaments.
- 2.The horses live a relaxed life, and they have a friendly and welcoming demeanor.
- 3.After the sleigh ride, you can visit a farm silo that features an art gallery by Hirukawa-san's wife Chizuko.

- 1.そりを引いてくれる「モモ」。昔ながらの装飾品にも味があります。
- 2.ここで暮らす馬たちは、みんな優しい表情。
- 3.体験の後は、施設内のサイロギャラリーで蛭川千鶴さんが描いた絵を楽しんで。

North Pole Stable in Makubetsu Town is owned by Tooru Hirukawa, a horse shoer who takes care of retired race horses. In this tour, you will take a ride on a horse-drawn sleigh, a common mode of transportation during Hokkaido's pioneering age. Experience the power of the draft horse as you go through the scenic snow-covered landscape.

幕別町忠類のノースポールステイブルでは、装蹄師の蛭川徹さんと、現役を引退した競走馬をはじめとする馬たちが共に暮らしている。「馬そり」は、かつて北海道で暮らす人々にとってあたりまえの移動手段の一つだった。ガタンゴトンとそりに揺られて、雪国ならではの体験を。

Tour Details
ツアー詳細

■ Available period 催行期間

Early February to late March 2020
2020年2月上旬～3月下旬

■ Time 時間

9:00-12:00 / 13:00-16:00 (3 hours)
9:00～12:00, 13:00～16:00 (約3時間)

■ Participants 催行人数

3 to 8 persons 3～8名

■ Fee 料金

¥16,000 per person
16,000円／人

※Fee includes transportation, guide fee, activity fee, tour insurance
※交通費、ガイド料、体験料、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所

JR Obihiro Station or Obihiro City/Tokachigawa Onsen hotel
JR帯広駅または市内・十勝川温泉のホテル



Website

Winter
Tour
02

Lake Nukabira Phantom Bridge and Onsen Tour

ぬかびら山ごもり

Experience the Hokkaido winter at Nukabira Genssenkyo, a hot spring district in the Tokachi region. You'll go on a snowshoe trek to see a famous arch bridge, re-energize yourself with a lunch in a log cabin, and enjoy a hot spring bath and fire bowl roasted snacks in an onsen lodge.

十勝管内にある温泉街の一つ、ぬかびら源泉郷。この地域で冬しか見ることのできない景観と、心温かい地元の人々と出会う一日を。スノーシュートレッキングを楽しんだ後は、ログハウスでの食事、温泉や火鉢を囲んでのおやつなど、北海道の冬のおもてなしを全身で味わって。



Tour Details
ツアー詳細

■ Available period 催行期間

Mid January to late March 2020
2020年1月中旬～3月下旬

■ Time 時間

7:30-17:30 (10 hours)
7:30～17:30 (約10時間)

■ Participants 催行人数

2 to 6 persons 2～6名

■ Fee 料金

From ¥25,000 per person
25,000円／人～

※ Fee includes transportation, snowshoe rental, activity fee, guide fee, onsen bath fee, tour insurance
※交通費、スノーシューレンタル代、体験料、ガイド料、昼食代、入浴料、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所

JR Obihiro Station or Obihiro City/Tokachigawa Onsen hotel
JR帯広駅または市内・十勝川温泉のホテル



Website



Jewelry Ice and Snow Play Tour

冬の絶景と
雪遊び満喫ツアー



Winter in the Tokachi region is freezing cold, but this extreme chill also brings some magical sights, such as the Jewelry Ice in the Otsu Beach of Toyokoro Town. After enjoying the early morning winter scenery, you'll have some fun in the snow on a ski slope. It's a great way to experience the unique Tokachi winter.

冬の十勝の早朝は、凍てつくような寒さ。しかしその寒さが、豊頃町大津海岸のジュエリーアイスなど、幻想的な景色を見せてくれる。朝日に照らされる冬の絶景を楽しんだら、地元のスキー場で思う存分雪と触れ合って。ここでしか出会えない冬の世界を満喫してほしい。

Tour Details
ツアー詳細

■ Available period 催行期間

Early February to late March 2020
2020年2月上旬～3月下旬

■ Time 時間

4:50-14:50 (10 hours)
4:50～14:50 (約10時間)

■ Participants 催行人数

4 to 20 persons 4～20名

■ Fee 料金

¥18,000 per person
18,000円／人

※Fee includes transportation, guide fee, activity fee, tour insurance
※交通費、ガイド料、体験料、保険料が含まれます

■ Meetup location 集合場所

JR Obihiro Station or Obihiro City/Tokachigawa Onsen hotel
JR帯広駅または市内・十勝川温泉のホテル



Website

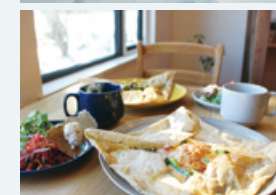
Winter
Tour
04

Shikaribetsu Ice Village Twilight Tour and Swedish Torch Dinner

「雪と氷の世界」
しかりべつ湖コタンへのたそがれの旅

The Lake Shikaribetsu Kotan is a village made of ice that appears on the surface of the frozen lake only during winter. You can visit an ice cafe, an ice chapel, and an outdoor onsen bath. Afterwards, you'll go to a cafe renovated from an old house to enjoy dinner while relaxing in the warmth of Swedish fire torches.

「しかりべつ湖コタン」は、真冬の期間だけ出現する雪と氷の世界。氷でできた「アイスカフェ」、氷の教会、雪の露天風呂などを楽しんだ後は、古民家をリノベーションしたカフェで焚き火を眺めながらのディナー。地元の人々が生み出した、冬の暮らしの楽しみ方を満喫できる旅だ。



Enjoy a dinner made from local ingredients in Tomaru Cafe, located in a quiet area away from the town.
街外れにひっそりと佇むトマルカフェで、地場野菜が中心のディナーを。

Tour Details
ツアー詳細

■ Available period 催行期間

Late January to late March 2020
2020年1月下旬～3月下旬

■ Time 時間

15:00-21:00 (6 hours)
15:00～21:00 (約6時間)

■ Participants 催行人数

2 to 20 persons 2～20名

■ Fee 料金

From ¥15,000 per person
15,000円／人～

※Fee includes transportation, guide fee, dinner, Swedish torch fee, tour insurance
※¥1,500 less for children age 3 to 6 (dinner will be a kids plate)
※交通費、ガイド料、食事代、スウェーデン Torch 代、保険料が含まれます
※未就学児(3歳～6歳未満)はキッズプレートの対応あり(1500円引き)

■ Meetup location 集合場所

JR Obihiro Station or Obihiro City/Tokachigawa Onsen hotel
JR帯広駅または市内・十勝川温泉のホテル



Website

Straight from the Dairy Farm Soft Serve Ice Cream

まっすぐなおいしさ 牧場のソフトクリーム

Hokkaido is known for its dry, comfortable summers. One of the best things to enjoy during a warm summer day here is a cool cone of soft serve ice cream, especially one that is made with freshly squeezed milk from a dairy farm. Try this selection of excellent soft serve ice cream in the Eastern Hokkaido area.

カラッとした気持ちのいい暑さが特徴の、北海道の夏。ひんやりソフトクリームは、じわっと汗をかいた体に染み渡り、とろける甘さに心を驚つかみにされる。中でも搾りたての生乳を使った牧場のソフトクリームは、格別のおいしさだ。編集部おすすめの道東地区のソフトクリームをご紹介します。



Farm Designs Hamanaka Main Store: Premium Soft Cream

Farm Designs 浜中町本店のプレミアムソフトクリーム

This cafe with a country atmosphere stands out in its location in the middle of vast pastoral scenery. One of their most popular products is the Premium Soft Cream. Made with freshly-squeezed milk, it has a rich milky flavor and comes with a cute cow-shaped cookie.

見渡す限りの牧草地の中で、ひと際目を引くカントリ調のカフェが、ファームデザインズ浜中町本店。人気の絶えない商品のプレミアムソフトクリームは、こだわりの放牧地で育つ牛たちの搾りたての生乳の味をそのまま楽しめるひと品。

Farm Designs Hamanaka Main Store

Farm Designs 浜中町本店

📍 Kumaushi Kisen 107, Hamanaka-cho
浜中町熊牛基線107
☎ 0153-64-2310
🕒 10:30~17:30
(Closed Tue/火曜定休)

Kaze Farm: Yogurt Soft Cream

風牧場のヨーグルトソフト

Kaze Farm is a dairy farm that started making original products in order to have a direct connection with their consumers. A local favorite is their Yogurt Soft Cream with its smooth texture and refreshing flavor. It will surely make you forget the summer heat!

地元民に根強い人気のある、風牧場のヨーグルトソフト。生乳を直接消費者に届けたいという思いから生まれ、さっぱりとした風味になめらかな舌触りが特徴。小さな悩みなんで一瞬で吹き飛んでしまいそうな爽やかさだ。



Kaze Farm

風牧場

📍 Kumaushi Genya 10 Higashi 5-9,
Shibecha-cho
標茶町熊牛原野10線東5-9
☎ 015-486-2131
🕒 9:00~17:00
(Irregular closed days/不定休)

Moritaka Farm: Milk Soft Cream

森高牧場の森高ミルクソフトクリーム

Established in 1950, Moritaka Farm has been producing delicious milk through many generations for almost 80 years. Their Milk Soft Cream made from free range milk has a taste that varies with the seasons, having a rich quality in summer, and a mild and refreshing flavor in winter.

創業1950年。まもなく80周年を迎える森高牧場は、「おいしい牛乳を売りたい」という先代の思いを脈々と受け継いでいる。おいしい放牧牛乳から作られるミルクソフトクリームは、夏は濃厚、冬はさっぱり。季節の味の変化も感じられる。

Moritaka Farm

森高牧場

📍 Miyazono 1-375, Akkeshi-cho
厚岸町宮園1-375
☎ 0153-52-7707
🕒 Summer/夏期 10:00~18:00
Winter/冬期 10:00~17:00

A Gift from the Nature of the North Natural Cheese

北国の自然からの贈り物 ナチュラルチーズ

With its vast land and cool climate ideal for dairy farming, Hokkaido is irrefutably the largest producer of dairy in Japan. Dairy cows have been important partners for Hokkaidoites since the island's pioneering days. The high availability of fresh milk has also made high quality natural cheese a Hokkaido specialty. Try out the products of these two cheesemakers in Eastern Hokkaido.

広い土地と冷涼な気候。日本の中でも、北海道ほど酪農に向いている場所はないだろう。寒さにも耐えられる乳牛は、開拓当時から道民にとって大切なパートナーだ。新鮮な生乳が手に入る場所だからこそ、ナチュラルチーズのおいしさもひとしお。とっておきのチーズをめしあがれ。

Shiranuka Rakukeisya

チーズ工房 白糠酪恵舎

Kazuyoshi Inokuchi, the president of Shiranuka Rakukeisya, has been making cheese for 17 years. His company produces various kinds of Italian cheese, but his dream is to make a cheese that becomes a hit in the local market. A great way to enjoy their cheese is to visit the neighboring restaurants who make use of the cheese in their dishes, bringing out a delicious harmony of local ingredients which you can find only in Shiranuka.

白糠酪恵舎の代表、井ノ口和良さんがチーズを造り始めて17年。料理の食材としてのチーズであるイタリアチーズを造り続ける日々には、「郷土に浸透するチーズを造りたい」という思いが込められている。白糠酪恵舎を訪れる際は、近隣のレストランにもぜひ寄ってほしい。同じ風土から生まれる素材どうしのハーモニーは、ここ白糠だけのとおきの魅力だ。



Shiranuka Rakukeisya

チーズ工房 白糠酪恵舎

📍 Charo Higashi 1-sen 116-11,
Shiranuka-cho
白糠町茶路東1線116-11
☎ 01547-2-5818 🕒 9:00~17:00



Rakurakukan

乳製品工房 酪楽館

Tsurui Village is known as the home of the Tancho or red-crowned cranes. It is also the home of Rakurakukan, the producer of a brand of natural cheese named "Tsurui". This cheese is made from fresh milk delivered every morning from Tsurui dairy farms. The brand has been a consistent winner in the All Japan Natural Cheese Contest, a testament to its quality and the hard work of the village's cheesemakers and dairy farmers.

鶴居村は、タンチョウが棲むことからその名が付けられた。ここ酪楽館で造られるナチュラルチーズ「鶴居」シリーズは、村内の農家から毎朝7時に届く新鮮な生乳から造られる。「ALL JAPANナチュラルチーズコンテスト」で賞を受賞しているおいしさの背景には、「この土地の香りがするように」という、酪農家と職人を筆頭に村への愛情が込められている。



Rakurakukan

乳製品工房 酪楽館

📍 Setsuri 435, Tsurui-mura
鶴居村雪裡435
☎ 0154-64-3088



HOKKAIDO NAKAGAWA TOWN

Easy Outdoor Activities in the Town of Forests

Nakagawa is a town rich with forests, producing wood for furniture and construction.

It is also famous for outdoor activities such as cycling, footpath walking, and fishing.

You can experience them at your own leisure in this place where time passes by slowly.

Enjoy the sights and activities together with local guides!

01 Mountain Bike Riding

Go up a gentle slope, see a magnificent view at the summit, and experience an exciting downhill run! Open to anyone who can ride a bike.

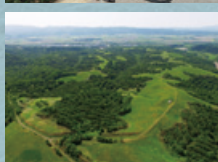
F e e

Activity ¥3,000
(includes guide fee and insurance)

Mountain bike rental ¥1,100 for 4 hours
(includes helmet)

Duration 360° Panorama Course
(distance 5.5 km, elevation 150 m)
Around 1 hour

Clothing Comfortable clothes, hat, rain gear



02 Footpath Walking

※Fees and clothing are the same for A and B

A Nakagawa Milk Road

See the Teshio River and dairy farm pastures, and enjoy forest-bathing.

Duration 2.5 to 3 hours (distance 11.2 km)

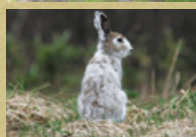
B Mt. Penke/Mt. Panke Course

Enjoy a view of Mt. Penke, Mt. Panke, and the town and meet various wild animals.

Duration 2 to 2.5 hours (distance 10.1 km)

F e e Free (tour trial period)

Clothing Comfortable clothes, hat, trekking shoes, rain gear



CONTACT

Nakagawa Tourism Association

📍 Aza Nakagawa, Nakagawa-cho
(inside Napauto Park)

☎ 01656-8-7085 (Weekdays 9:00-17:00)

✉ info@nakagawatourism.com

<https://nakagawatourism.com>

NAKAGAWA



Contact us for info on the Napauto Park campsite, barbecue house (table for 6/1,000 yen for 2 hours), local restaurants, or any other inquiries!



何度訪れても新しい出会いがある。
進化を続ける北海道

Hokkaido, a place of new discoveries no matter how many times you visit



With favorite tourist spots and facilities that always add something new, and local products and souvenirs that feature a new face or a new flavor, even landscapes and sceneries that are a bit different with every visit, whether it's your first or fiftieth, Hokkaido never ceases to fascinate.

長く親しまれてきた観光施設がリニューアルしたり、多くの人が愛用してきた物に新しいデザインが加わったり。ずっとある風景にも、文化や土産品にも、少しずつ変化が生まれている。目覚ましく発展を遂げる北海道の新しい魅力に出会う旅へ。

Tour

Tokachigawa Onsen, a world-class moor hot spring with a history of 120 years

開湯120年。 十勝川温泉が世界に誇る「モール泉」

Loved by the Japanese since ancient times, hot spring baths or "onsen" are believed to offer health benefits such as physical relaxation, fatigue relief, and smoother skin. In Hokkaido, one famous hot spring is the Tokachigawa Onsen, a rare "moor hot spring" with a history of 120 years. The spring is rich in plant-based organic substances that leave your skin moist and smooth after a bath. This "hot spring for beauty" was designated as a Hokkaido Heritage in 2004.

The Tokachigawa Onsen area is home to several hotels, and is also a place to enjoy various activities across the seasons. To get to Tokachigawa Onsen, you can take a bus or train from Sapporo or New Chitose Airport to Obihiro, then take a free bus from Obihiro Station. In seasons other than winter, it's also convenient to rent a car and drive there on your own.

日本人が昔からこよなく愛する「温泉」には、疲労回復・健康増進・美肌効果・リラックス効果など、さまざまな効能があると言われている。比較的歴史の浅い北海道で開湯120年を迎える十勝川温泉は、日本でもかなり珍しく北海道では唯一の「モール泉」が湧き出る温泉地だ。モール泉は植物性の有機物を多く含んでおり、肌に良いことが特徴で、湯上りにお肌がツルツルすることから「美人の湯」とも言われ、2004年には北海道遺産にも選定されている。十勝川温泉エリアには、複数の温泉宿がある他、シーズンに合わせたアクティビティも楽しめる。アクセスは札幌駅や新千歳空港からバスやJRを利用し帯広駅へ。帯広駅からは、十勝川温泉行きの無料バスが運行している。雪の無い時期は、レンタカーでの移動もオススメだ。



At the Garden Spa Tokachigawa Onsen, you can bathe in the moor hot spring while wearing a bathing suit. You can also enjoy a variety of food at reasonable prices, including pizza and soft serve ice cream. A recent favorite is the Tokachi Raclette Moor Wash, a unique cheese polished using the moor hot spring waters.

北海道遺産の「モール泉」に、水着で入ることができる日帰り施設「ガーデンスパ十勝川温泉」。550円から食べられるピザやソフトクリームなど、飲食も充実しており、最近では温泉水で磨いた「モールウォッシュラクレットチーズ」が話題だ。

Event

Tokachigawa Swan Festival "Sairinka" おとふけ十勝川白鳥まつり 彩凧華

Late January to late February

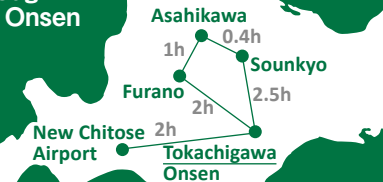


Held every day from late January to late February, this event features a fantastic show of colorful lights synchronized with music on a field of snow, as well as many other attractions.

十勝川温泉では、1月下旬から2月下旬にかけて、雪原の中で光と音を連動させ幻想的な空間を演出するファンタジックショー「彩凧華」が連日開催される。会場内の多彩な催しも楽しい。

Recommended tour route through Tokachigawa Onsen

十勝川温泉経由のおすすめ周遊ルート



Activities

Tokachi Nature Center ☎ 0155-32-6116

The Tokachi Nature Center in the Tokachigawa Onsen offers various outdoor activities for every season.

十勝川温泉観光ガイドセンター内に事務所がある十勝ネイチャーセンターでは、四季を通じてさまざまなアウトドア・アクティビティを提供している。

Tethered Balloon Ride

早朝熱気球(フライト)体験

See the vast Tokachi plain from a tethered hot air balloon floating 30-40 meters high. 十勝平野を見渡せるロケーション！上空30～40mまで上昇。

6:00AM-7:30AM
Fee: Adults ¥2,300, children ¥1,800
料金／大人2,300円、子ども1,800円



Tokachi River Nature Tour 十勝川ネイチャーツアー

Paddle down a 6-kilometer section of the Tokachi River. 約6kmの区間、川を下るツアー。

Fee: Adults ¥5,500
Children ¥3,850
料金／大人 5,500円
子ども 3,850円(2名以上で参加可)

Snow Rafting

スノーラフティング

Enjoy a thrilling ride onboard an inflatable raft.

ラフティングボートで飛んだり跳ねたり！

Fee: Adults ¥700, children (12 and below) ¥600
料金／大人700円、12歳以下600円



Fat Bike ファットバイク

Go on a 3-kilometer ride across snowy roads on a bicycle with fat tires. 約3kmの雪道を走行する自転車ツアー。

Fee: ¥3,300 (reservation required)
Includes lunch and Garden Spa bathing ticket.
料金／1名 3,300円 ※要予約
昼食・ガーデンスパ入浴付

Tokachigawa Onsen Tourist Information Center

十勝川温泉観光ガイドセンター
☎ Minami 12-1, Tokachigawa Onsen, Otofuke-cho
音更町十勝川温泉南12丁目1
☎ 0155-32-6633

369 636 721*60



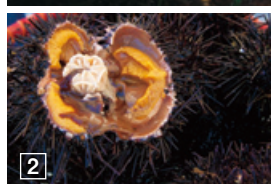
Website



Google MAP

Tour the islands of Teuri and Yagishiri

天売、焼尻。
ふたつの島巡り



1. Teuri Island is the largest seabird breeding ground in Japan. You can see a colony of around 800,000 Rhinoceros Auklets who are especially active from June to August.
2. Teuri is famous for sea urchin and other fresh seafood. It holds the Teuri Sea Urchin Festival in July.
3. Sheep farms and the Onko Forest are some of the attractions in Yagishiri Island. You can explore it by bicycle or taxi.

1. 天売島は国内最大の海鳥の繁殖地。約80万羽のウトウの巣穴があり、6～7月は特にたくさんの鳥が見られる。
2. 島で獲れる新鮮な魚介類。7月中旬には天売ウニまつりが開催される。
3. めん羊牧場やオンコの原生林が見どころの焼尻島。自転車や観光ハイヤーで一周してみよう。

Souvenirs from Haboro Town,
a leading producer of amaebi shrimp
日本有数の甘エビの産地・羽幌町でお土産を買う



Amaebi Rusk 甘えびのラスク

Rusk biscuits flavored with shrimp oil, great for souvenirs. Sold at the Ebina Fishery shop "Amaebi Factory".

蝦名漁業部工場直営店「甘えびファクトリー」で販売している甘えびの加工品。えびオイルが染みたラスクは、お土産にもピッタリ。

Amaebi Pasta Sauce

甘えびのバスタソース

Add a tablespoon of this sauce to a serving of pasta to enjoy the distinct flavor and aroma of shrimp.

一人前のパスタに大さじ1杯で、甘えびの風味がしっかりと香る。



Located along Hokkaido's coast to the Sea of Japan, Haboro Town covers the middle part of National Route 232, a popular coastal road with a superb view of the sunset. The town is famous for its seafood, especially for amaebi shrimp. It is also home to the Hokkaido Seabird Center and the Haboro Rose Garden which blooms with roses from July to October.

But a visit to Haboro won't be complete without exploring its two small islands, Teuri and Yagishiri, accessible through a 1-hour ferry ride. These islands are rich in nature and residents who will give you a warm welcome. You can see rare flora and fauna or a beautiful star-filled night sky, and enjoy freshly caught seafood every day. Many people visit these islands to get away from it all and recharge themselves, only to find that they would rather stay for good.



**Tour Guide
Imahori Kaito**
プロガイド(ネイチャーライヴ)
今堀 魁人さん

Tours are led by local guides who are familiar with the islands' nature, wildlife, and industries. Many of them were originally from other regions, deciding to stay on after becoming enamored with island life.

ガイドツアーの案内をしてくれるのは、島の自然環境や産業、特有の動植物をよく知る地元民。島に魅了され、移住してきた人が多い。

日本海に沿って走る、国道232号線。美しい夕日が沈む絶景ドライブルートの、ちょうど中間に位置するのが羽幌町だ。海の幸が豊富で、甘えびの産地として知られている他、海鳥の生態を学べる海鳥センターや、7～10月に見頃を迎えるバラ園などがある。

羽幌町に來たらぜひ立ち寄っておきたいのが、フェリーに乗って1時間ほどで上陸できる小さな島々。のんびりとした空気が流れ、豊かな自然と温かい人々に癒やされる。島でしか出合えない動植物、夜に広がる満点の星空に、感動の連続。食事はもちろん地元の漁師が獲る魚介類。時間を忘れてエネルギーチャージできる島の魅力に気づいたら、再び足を運ばずにはいられない。

Haboro Sightseeing Association 羽幌町観光協会

〒Minamimachi 1-1, Haboro-cho (inside Haboro Town Office)
羽幌町南町1番地の1 羽幌町役場内
☎ 0164-62-6666 (平日 / Weekdays 9:00~17:30)
✉ info@haboro.tv
http://www.haboro.tv/english



Only E-mail



Website



508 669 843*33

Activities

Teuri Island 天売島

Seabird Breeding Ground Guided Tour 海鳥繁殖地ガイドツアー

Duration : 90 minutes

Fee : Adults ¥2,000 per person

Rhinoceros Auklet Night Guide ウトウナイトガイド

Duration : 60 minutes

Fee : Adults ¥1,500 per person

Other activities include sea kayaking and sea urchin fishing
その他、シーカヤックやウニ採り体験も。

Yagishiri Island 焼尻島

Rental Cycle レンタサイクル

Duration : 2 hours Fee : Adults ¥880 per person

Yagishiri Sightseeing Taxi 観光ハイヤーの名所案内コース

Fee : Adults ¥1,400 per person

Guided Walking Tour ウォーキングガイドツアー

Duration : 2 hours 30 minutes

Fee : 1 person ¥4,800/2-8 persons ¥3,500

■ Spectacled Guillemots
ケイマフリ

Relax with a cup of charcoal-roasted coffee

心ほぐれる、炭焼き焙煎コーヒーの味わい

In Hokkaido, there are many cafes that roast and blend coffee on their own. They control the roasting temperature, the grind size, and the brewing method to make a blend that is one of a kind. Every sip will excite your senses and charge your whole body, a truly pleasing and relaxing moment.

One coffee shop that offers various blends to suit your palate and lifestyle is Michimichitaneya in Ishikari City. You can choose from strongly bitter blends to sweet and acidic varieties. They even have a Hokkaido Blend, made with the owner's love for Hokkaido. You can also buy their cutely packaged drip bags to enjoy the delicious coffee during your travels or at home.

北海道には、コーヒーの淹れ方や豆にこだわるカフェが数多く存在する。絶妙な火加減で豆を煎り、その豆を挽いて、じっくり丁寧に淹れられたコーヒー。鼻から脳まで駆け巡るように香りが全身に充満し、リラックスして、幸福感が何倍にも増す。

そんな幸せな日々のために「暮らしに寄り添うコーヒー」を提供してくれているのが、石狩市にあるみちみち種や。苦味の強いものから、酸味のあるものまで、幾通りものコーヒー豆を販売しており、中には北海道をイメージした『ホッカイドウブレンド』も。ドリップバッグなら旅先でも気軽に、1日1杯、おいしいコーヒーをいただける。

Where to buy and drink

- Furu Cafe Kamakuraya (Shimizu)
- boulangerie Mawarimichi @ Toma (Toma)
- cafe Komugi (Ebetsu)
- Soramame Glass Shoten (Ebetsu)
- Arinco Mou Dash (Otaru)
- vivre savie + mi-yyu (Otaru)
- cafe slope (Sapporo)
- C'est BO et BON (Sapporo)
- Parlor Tomomi (Sapporo)
- Shop sells coffee grounds
- Shop sells coffee drip bags
- ふるカフェ カマクラヤ(清水町)
- boulangerie 廻りみち@当麻(当麻町)
- cafe 心麦(江別市)
- そら豆ガラス商店(江別市)
- アリンコ モウダッシュ(小樽市)
- vivre savie + mi-yyu (小樽市)
- cafe スロープ(札幌市)
- C'est BO et BON (札幌市)
- パーラートモミ(札幌市)
- ※ ●は豆挽き売り、○は豆とドリップバッグを販売。

Michimichitaneya

暮らしと珈琲 みちみち種や

📍 Midorigahara 2-22, Ishikari-shi
石狩市緑ヶ原2丁目22

☎ 0133-77-5203

※Online purchase is available at the web shop (Japanese language only) but overseas shipping is not accepted.

※Webショップ(日本語)から注文できますが、海外発送は受け付けていません。

The cute drawings on the packages are done by Teppei's wife Yuko.

癒やし系のイラストは、哲平さんの妻、裕子さん作。



- 1.The owner Teppei Kato roasts different beans every day to make their unique coffee blends.
- 2.Charcoal-roasting roasts the beans uniformly to the inside and confers a pleasant aroma and aftertaste.



※Available coffee blends may vary from shop to shop. ※販売店によって扱っているコーヒー豆が異なります。



Shinshin

深々 しんしん

A double dark roast with a distinct bitterness.

深煎りの深煎り。
はっきりとした苦味が特徴。



Nonaka

のなか

A strongly bitter but slightly acidic elegant blend.

強い苦味の中に、わずかな酸味を感じる上品な味。



Taneya

種や たねや

A three-bean, medium-dark roast blend with a mild flavor.

中深煎り豆3種類をブレンド。
柔らかく優しい味わい。



Sousou

爽爽 そうそう

A light roast with high acidity and less bitterness.

苦味が少なく酸味が際立つ、やや浅煎り。



Scenery



Most tour buses feature a multilingual guidance system.

多言語ガイドシステム付き（一部コースなし）の観光バス「北海道リゾートライナー」。



A fun bus tour to 10 famous scenic spots in Biei and Furano

美瑛・富良野の
人気スポット10選を巡る
大満足の1日バスツアー

Hokkaido Access Network offers convenient bus tours going from Sapporo and New Chitose Airport to various spots in Hokkaido. They have proven popular with foreign tourists to the island, and it has become an indispensable service for inbound tourism.

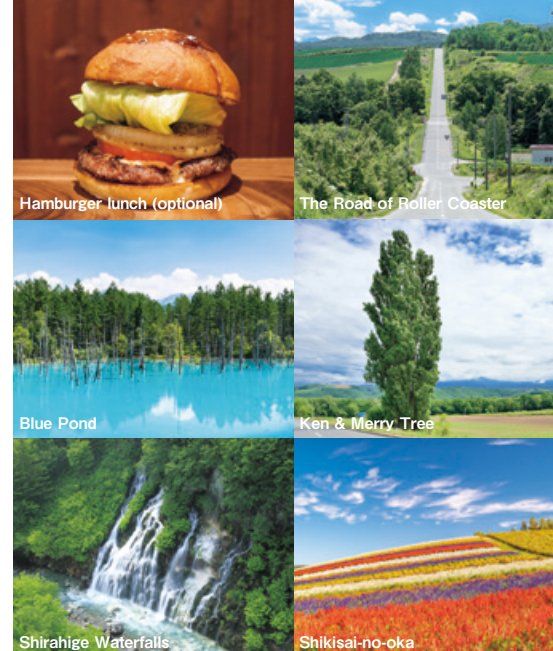
One of their latest offerings available from the summer of 2020 is the "1 DAY Tour to Fully Enjoy Biei & Furano". This jam-packed tour takes you to the most famous spots of the Furano and Biei area, and lets you enjoy the best of Hokkaido without the hassle of searching for places on a map or driving on unfamiliar roads.

For winter visitors, the popular "Lake Shikotsu Ice Festival Tour" is a recommended excursion. Whatever the season, it's a good idea to consider these bus tours when planning your Hokkaido itinerary.

新千歳空港や札幌市内から道内各地にバスを運行するアクセスネットワーク。毎年世界各国の旅行者が利用しており、今や北海道旅行に欠かせない存在となっている。

2020年夏、リニューアルとなったのが、『美瑛・富良野まんきつ1DAY号』。富良野・美瑛エリアで注目されている景勝スポット10箇所を効率的に巡る充実のバスツアーだ。地図で調べる手間もなく、レンタカーの運転による事故の心配もないので安心、快適。のびのびと北海道を満喫できる。

昨冬好評だった『支笏湖水濤まつり号』の運行継続も決定。ホテルの予約が完了したら、バスの予約もお忘れなく。



NEW 1DAY Tour to Fully Enjoy Biei & Furano 美瑛・富良野まんきつ1DAY号

■Service period: 13 Jun 2020 ~ 23 Aug 2020

■Service days: Every day

Tour fee Adults: ¥6,900 Children: ¥5,900
Hamburger lunch (optional) ¥1,080 (tax exclusive)

Sapporo hotels ⇒ Sunagawa SA ⇒
The Road of Patchwork ⇒ Hokusei-no-Oka ⇒
Shirahige Waterfalls ⇒ Blue Pond ⇒
Shikisai-no-oka ⇒ Bibaushi Elementary School ⇒
The Road of Roller Coaster ⇒ Farm Tomita ⇒
Furano Cheese Factory ⇒ New Furano Prince Hotel
(Kaze-no Garden, Ningle Terrace) ⇒
Iwamizawa SA ⇒ Sapporo hotels

札幌市内各ホテル⇒砂川 SA ⇒パッチワークの路⇒北西の丘⇒
白ひげの滝⇒青い池⇒四季彩の丘⇒美馬牛小学校⇒ジェット
コースターの路⇒ファーム富田⇒富良野チーズ工房⇒新富良野プ
リンズホテル（風のガーデン・ニングルテラス）⇒岩見沢 SA ⇒
札幌市内各ホテル

Notes

- * Fee does not include meals and entrance fees for any facilities.
- * Hotel pick-up and drop-off is no particular order.
- * Limited to customers who are boarding at a pick-up point and alighting at a drop-off point.
- * Adults: age 12 and up
Children: age 3 to 11
Infants: age 0 to 2 (free of charge, no seat)
- * Minimum number of passengers: 1 person
- * Please make a reservation at least 9 days before tour date.

■ファーム富田 Farm Tomita

The place to see the largest lavender fields in Furano. From late June to late July, lavenders and other flowers such as Gypsophila and poppies bloom in succession, creating a colorful and breathtaking view.

富良野エリア最大のラベンダー畑。6月下旬～7月下旬にかけて、ラベンダーやカズミソウ、ポピーなど色とりどりの花が順々に見頃を迎え、訪れる人に感動を与えてくれる。

Many popular bus tours also available in winter!

冬も人気の観光バスが続々運行中！

Hokkaido Resort Liner Lake Shikotsu Ice Festival Tour

幻想的な氷の世界へ
支笏湖水濤まつり号

■Service period: 24 Jan 2020 ~ 16 Feb 2020

■Service days: Every day

Tour fee Adults: ¥4,500 Children: ¥3,500

Sapporo hotels pick-up 14:10~14:35
札幌市内各ホテル

Lake Shikotsu
Ice Festival (free time)
16:00~18:00
支笏湖 氷濤まつり会場
(自由見学)



Sapporo hotels drop-off 19:25~19:50
札幌市内各ホテル

Column

Enjoy skiing with the Ski Bus!

空港から、スキー場へ直行！

■Service period: 1 Dec 2019 ~ 5 Apr 2020

■Service days: Every day

Tour fee (varies by route)

Adults: from ¥3,600 Children: from ¥2,600

■Sapporo・New Chitose Airport ⇄

札幌市内・新千歳空港

●Tomamu Resort

トマムリゾート

●Niseko Resort

ニセコリゾート

●Kiroro Resort

キロロリゾート

※Ski Bus to Rusutsu, Furano, Sahoro also available (service period and service days may vary) .

他、ルスツ・富良野・サホロ行きもあり。
ルートごとに運行期間、
運行日が異なります。



You can also enjoy other winter activities at the ski resorts!
スキー場にはスキー以外の雪遊びも充実！

Reserve at least 9 days in advance (minimum 1 person). Check the website for tours to Noboribetsu, Lake Toya, Asahiyama Zoo, and more!

9日前までの予約で1名から催行！

登別・洞爺湖や旭山動物園など、その他のコース情報はHPへ

For reservations and inquiries, contact:

ご予約・お問い合わせは

HOKKAIDO
ACCESS NETWORK Co., Ltd.

北海道アクセスネットワーク株式会社

☎ (+81) 11-200-0506

https://www.access-n.jp/resortliner_eng/



Website

Telephone reservation open 9: 00-18:00 (all year round). English correspondence available. Online reservations accepted 24 hours a day.
※電話予約の受付は9:00~18:00(年中無休)。英語での対応が可能です。
ネット予約は24時間受付可。

Custom-made furniture hand built by Hokkaido artisans

職人の手から生み出される、オーダーメイド家具

Asahikawa Furniture has a history going back over 100 years, and has become a prestigious brand in Japan. Its tradition is carried on today by over 30 furniture makers in Asahikawa City and its neighboring towns. One such maker is woodwork, located in Higashikawa Town. After inheriting the company, the current president Takahiro Okamura decided to take a new direction. Instead of simply making furniture as ordered, they provide their own input and ideas, creating items that suit each client's lifestyle and living space. This innovative approach of direct communication between craftsman and client is paving the way for the future of Asahikawa Furniture.

One of woodwork's original products is the "rabi kids chair". This elegant chair for children has even made its way into many European homes. It seems that the superb form and function of their furniture have caught the world's attention.

北海道には、100年以上の歴史が築き上げた「旭川家具」というブランドがある。

東川町にある家具メーカー、ウッドワークの岡村貴弘社長は、先代から受け継いだ工場で新たな展開を切り拓いた。注文どおりの製品を作るばかりでなく、自分たちの表現したいことを顧客に伝える。それぞれのライフスタイル、居住空間に合わせた製品を提案し、一人ひとりに届ける。家具職人と客との交流の中から生まれる新しい発想に、旭川家具の未来を見出している。

「子どものための家具」としてデザインされた『rabi kids chair』は、海を渡り、ヨーロッパ圏の家庭でも使われている逸品だ。技術、機能、デザインのすべてに優れた木製家具が、今、世界から注目されている。



woodwork's showroom is like a stylish cafe. Please make an appointment by phone or e-mail before visiting.

カフェのようにお洒落な外観のショールーム。来店の際は事前に電話かメールで連絡しておくで確実。

woodwork ウッドワーク

Kitamachi 7-chome 11-16, Higashikawa-cho
東川町北町7丁目11-16

☎ 0166-82-3920

🕒 Weekdays/平日 10:00~13:00
Sat/土曜 10:00~17:00

(Closed Sun and public holidays/
日曜・祝日定休、他不定休あり)

✉ takahiro-okamura@wood-work.co.jp



Google MAP

📞 79 149 794*17

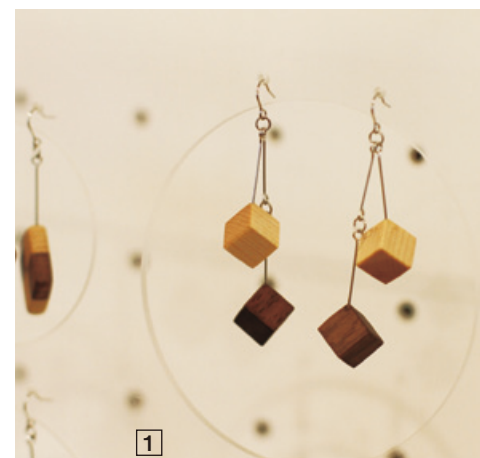


Furniture for children 子どものための家具



The "rabi kids chair" features an adjustable foot rest and legs that you can shorten to fit the height of your growing child. It also fits perfectly into a desk that comes with a pedestal drawer. It comes in 7 different colors, including sakura pink, karashi yellow, and wakana green.

子どもの成長に合わせてイスの脚の高さを変えるだけで、長く使える『rabi kids chair』。イスがピッタリはまるデスクには、片付けが上手になりそうな収納ワゴンが付いている。ピンクや緑、黄色など7色のカラーバリエーションから選べるのもうれしい。



1・2. From large items like tables and TV stands to small accessories and stationery, every product is made through the precise handwork of an artisan.
3. Takahiro Okamura, the second and current president of woodwork.

1・2. テレビボードやイス、テーブルなどの大きな家具から、アクセサリやステーションナリーなどの小物まで。すべて職人の緻密な手作業があって完成する。
3. ウッドワーク代表取締役の岡村貴弘さん。2代目の若き社長だ。

Scenery

Sapporo is the largest city in Hokkaido, and a popular destination for travelers all year round. If you're looking to experience the city from a different perspective, you should visit Mt. Moiwa Ropeway or the Okurayama Viewing Point. These two spots are located on small, nature-rich mountains not far from the city center, just 30 to 45 minutes by train or bus, or around 15 minutes by car from Odori Park.

From the summit of Mt. Moiwa in the daytime, you can see the vast Sapporo cityscape and the seasonal colors of its surrounding nature. At night, you can enjoy the dazzling beauty of the city's bright lights and neon signs. It's the perfect place for couples looking for a scenic view or a dinner in a romantic atmosphere. Another trending dining spot is the restaurant in the Okurayama Viewing Point, scheduled to be renovated in April 2020. A side trip to these two Sapporo spots will surely bring you a special, memorable time.

旅行者や若者でいつも賑わう札幌市。その北海道最大の都市を少し違った角度から楽しめるのが、「札幌もいわ山ロープウェイ」と「札幌大倉山展望台」の2つの展望スポット。街中の大通公園から電車・バスで約30～45分、車なら約15分と、比較的短い移動時間で自然豊かな山のもとに辿り着く。

もいわ山展望台からは、昼間、四季折々の色合いを見せる山の自然と共に街並みを、夜になれば街灯やネオンがまばゆいナイトタウンを一望できる。特に夜は、ロマンチックな雰囲気です。札幌市内で特別なひと時を過ごすなら、2つの展望スポットへ。

Enjoy a romantic evening with a view of the Sapporo cityscape

札幌の街を眺めながら、ロマンチックな夜を

Mt. Moiwa is a place to see the Sapporo City nightscape, chosen as one of the New Three Most Beautiful Nightscapes of Japan. The observation deck at the summit has been designated a Lover's Sanctuary, and many couples attach padlocks to the fence to signify their lasting love (padlocks can be purchased from the souvenir shop). 「日本新三大夜景」に選ばれた札幌の夜景を楽しめる。札幌もいわ山ロープウェイ。山頂展望台は「恋人の聖地」に認定されており、南京錠を付けて愛を誓い合うカップルが多数。南京錠は売店で購入できる。



Mt. Moiwa Ropeway

札幌もいわ山ロープウェイ

9 400 432*00

Fushimi 5-chome 3-7, Chuo-ku, Sapporo-shi
札幌市中央区伏見5丁目3-7
011-561-8177

<http://moiwa.sapporo-dc.co.jp>

※Operating hours subject to change without notice. May be closed for maintenance on some days or during bad weather.
営業期間・時間等は予告なく変更となる場合有。悪天候時運休の可能性有。整備点検のため2週間程度の運休あり(要問合せ)。

Access

Take the free shuttle bus from the Ropeway Iriguchi station of the Sapporo Streetcar or drive 15 mins by car from central Sapporo City
市電停留所「ロープウェイ入口」から出る無料シャトルバスで約5分
札幌市街から車で約15分



Google MAP



Website

Mt. Moiwa Ropeway Birthday Privilege

もいわ山ロープウェイ パースデー特典

(Must be on the day of your birthday 来場当日が誕生日の人限定)

Free round trip set ticket

山頂行き往復乗車券が無料

※You must show your passport or other ID with your birthdate at the ticket counter.

誕生日がわかるもの(パスポートなど)をチケット販売窓口で提示してください。

Column

Okurayama, a world-class ski jump stadium where you can see an athlete's view of the ramp

スキージャンプの世界大会が行われる大倉山で、選手目線の風景を堪能

Okurayama was the ski jumping venue for the 1972 Winter Olympics. The site also houses the Sapporo Olympic Museum where you can see exhibits of medals and actual equipment used by famous Olympians.

1972年には冬季オリンピックの会場となった大倉山。敷地内には、オリンピック出場選手の競技用具や歴代メダルを展示する札幌オリンピックミュージアムも。



Okurayama Viewing Point

札幌大倉山展望台

9 455 759*60

Miyanomori 1274, Chuo-ku, Sapporo-shi
札幌市中央区宮の森1274
011-641-8585

<http://okura.sapporo-dc.co.jp>

※Operating hours subject to change without notice.

Chair lift closed during bad weather or special events.
営業期間・時間等は予告なく変更となる場合有。悪天候時、大会開催・公式練習日はリフト運休(要問合せ)。整備点検のため2週間程度のリフト運休あり。



Google MAP



1. The large glass windows of the ropeway let you enjoy the scenery up to the Mid Station. Don't miss the autumn scenery from mid to late October.
- 2・3. THE JEWELS restaurant in Mt. Moiwa Ropeway is perfect for anniversaries, marriage proposals, and other celebrations.
4. At the souvenir shop, you can take a photo with Morris and Morris Mama, the mascots of Mt. Moiwa Ropeway.
1. もいわ山中腹までは、全面ガラス張りのロープウェイで移動する。10月中旬～下旬の紅葉シーズンも必見。
- 2・3. もいわ山ロープウェイのレストラン「THE JEWELS」。誕生日などのお祝いやプロポーズにも。※料理の写真はイメージです。
4. もいわ山ロープウェイの売店では、マスコットキャラクター「もーりす」がお出迎え。

Savor the flavors of the newest member of the Potato Farm family

「じゃがポックル」から生まれた、自分で味つけする新しいお菓子

Meet Jaga Rimuse, an offspring of the popular Jaga Pokkuru snack made from Hokkaido potatoes, and the latest addition to the Potato Farm family. This new potato snack includes 4 different flavor powders. Rimuse is the Ainu word for "dance", and true to its name, you shake the bag of potatoes together with the flavor to make them dance! Choose from the Hokkaido flavors of grilled corn, salted scallops, soup curry, and salmon jerky. Savor it for yourself or share it with your family and friends!

北海道産ジャガイモを原料に作られる人気のお土産「じゃがポックル」から、新しい仲間が誕生！ポテトスナックにパウダーをまぶして4種類の味の変化を楽しむ、その名も「じゃがリムセ」。「リムセ」はアイヌ語で「踊る」という意味。パウダーをポテトスナックの袋に入れてシャカシャカ…。ポテトスナックが袋の中で楽しげに踊ったら食べ頃だ。

フレーバーは焼きとうきび、ほたてしお、スープカレー、鮭とばの4種類。北海道の思い出の味を、家族や友達と一緒に楽しもう。



Scan the QR code on the right to see each product's ingredients and allergen information. Information is listed in accordance with Japan's Food Labeling Act.

商品の原材料は右のQRコードをスキャンしてチェック！
原材料、アレルギー表示は日本の表示法に準じたものです。



Where to Buy 主な販売場所

- Airports in Hokkaido
- Souvenir shops in Hokkaido
- Tax-free shops in Tokyo (Haneda, Narita), Nagoya, Osaka, Fukuoka, and Okinawa airport international terminal
- 北海道内の空港
- 北海道内のお土産ショップ
- 羽田、成田、中部、関西、福岡、那覇空港国際線免税店など



Jaga Pokkuru

じゃがポックル

The ever popular potato snack with a crispy texture and irresistible flavor. Perfect for souvenirs.

サクサクと軽やかな食感とジャガイモの風味が癖になるおいしさ。お土産に大人気の定番商品。

Jaga Rimuse

じゃがリムセ

A new product that lets you add your own flavors. The smaller potato pieces are easier for kids to eat.

自分好みに味つけができる新商品。「じゃがポックル」よりも短いサイズで、小さな子どもでも食べやすい。



Each box contains 4 bags of potato snacks (30g) and 4 flavor powder packs (grilled corn, salted scallops, soup curry, and salmon jerky).

1箱にポテトスナック (30g) 4袋、パウダー4種 (焼きとうきび、ほたてしお、スープカレー、鮭とば) が入っている。



Potato Farm products are made from delicious potatoes grown in the vast, fertile lands of Hokkaido.

北海道の広い大地で育ったおいしいジャガイモが原料のお菓子。

Calbee, Inc.

カルビー株式会社

Kitashinano 779-4, Chitose-shi
Hokkaido Factory
千歳市北信濃779-4 北海道工場

<https://www.calbee.com>

<http://www.calbee.co.jp/potatofarm/en>



Website



Instagram

Scenery

Flax is a versatile plant that is cultivated for its fiber and seeds. Flax grows best in temperate climates such as that of Hokkaido, and it was widely cultivated in the island during the late 19th to early 20th century. Nowadays, flax is mainly produced to make flaxseed oil, known for its high nutritional content and skin beautifying benefits.

In Hokkaido, flax blooms with pale blue to purplish flowers from late June, peaking at around mid-July (varies depending on the summer weather for the year). At their peak, the flower fields resemble a vast blue carpet, a truly breathtaking sight to behold. Such fields of crop flowers are a common sight in the Hokkaido countryside during the summer. Stop by to appreciate their beauty before they disappear for the autumn harvest.

およそ100年前から50年前にかけて、北海道では軍需用の亜麻栽培が盛んに行われていた。冷涼な気候の北海道は亜麻の栽培に適し、当時は繊維にする(麻糸をとる)ための栽培だった。現在は食用の種や油をとることが多く、その栄養価の高さから健康や美容に関心のある人に注目されている。

北海道ならではの作物の一つである亜麻。6月下旬から咲き始める花は淡い紫や水色をしていて、それはそれは美しい。その年の天候によって見頃の時期が前後するが、例年7月上旬に満開になり、広大な畑一面を彩るブルーは海原を思わせる。

ドライブの途中で目にすることができる、農作物が咲かせる美しい花々。花が散れば種や実が成長し、やがて収穫の秋を迎える。

Flax flower field

亜麻の花畑

Blooming period: Late June to mid July

開花期間：6月下旬～7月中旬

Photo location: Kotani Agri

(Kamisarabetsu 125-281, Sarabetsu-mura)

写真撮影場所：コタニアグリ

(更別村字上更別125-281)



Google MAP

396 379 107*28

Flax flowers slowly open from around 5 in the morning on sunny days, but their petals usually fall off by midday. Each flax plant blooms only once.

ひとつの亜麻のつぼみが花を咲かせるのは、たった1度きり。晴れた日の朝5時頃からゆっくりと開花していき、薄青の花畑が広がったと思ったら午後にはハラハラと散ってしまう。

A carpet of pale blue flowers blooming in the morning

早朝に咲く
淡いブルーの亜麻の花



Flax Flower Field Morning Tour

早朝に広がる亜麻の花畑へ

■Available period : Early to mid-July 2020

■Time : 9:00-11:00 (2 hours)

■Participants : Minimum 2 persons, maximum 10 persons

Fee: ¥3,500 per person

For reservations and inquiries, visit the Slow Life HOKKAIDO website

予約・問い合わせは
Slow Life HOKKAIDO ツアーサイトへ

1. Flax flowers that bloom after a night of rain have a more vivid color and lively appearance.
2. The flax seeds harvested by Kotani Agri are processed into flaxseed oil and other products.
3. Flaxseed oil can be used in cooking or as a skin conditioning agent.

1. 雨が降った直後に咲くと、花の色が濃くいきいきとして見える。
2. コタニアグリで収穫される亜麻は、亜麻仁油や亜麻の実として加工販売されている。
3. 食べて身体に取り入れるのはもちろん、オイルを肌に塗るとスベスベに。



An onsen where you can enjoy hot springs and art

1・2. This place has been called an "Onsen Art Museum". The fusion of art and hot springs began as part of the town's public art project.

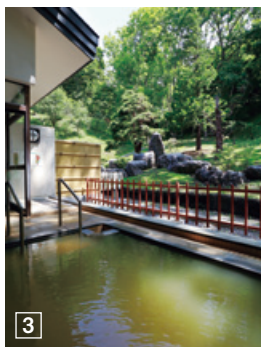
3. At the open-air bath, you can enjoy a view of the surrounding nature that changes with the seasons.

4. The onsen is located beside Korinso, a lodging facility with a restaurant and a wooden interior built using wood from southern Hokkaido.

1・2. 施設はまたの名を「温泉美術館」という。芸術作品を野外展示する「街かど美術館」構想のひとつとして始まった。

3. 木々に囲まれた露天風呂では、季節の移ろいを感じられる。

4. 隣接する宿、光林荘。建物には道南産の樹木がふんだんに使われていて、食事も可能。



Located in the coastal town of Otohe in southern Hokkaido, Otohe Onsen Ikoi-no-Yu is a unique facility that combines a hot spring bath and an art gallery. You can see works of art made by local artists displayed in the lobby, the rest space, and even the bath area. The wide range of works includes paintings, pottery, sculptures, and calligraphy. Coming here for a bath feels like a visit to a small museum.

The hot spring is a 100% free-flowing spring with slightly tepid, murky brown water. Take a long, relaxing soak while admiring the paintings on the walls, and you'll come out with smoother skin. The paintings depict everyday life and scenery in Otohe Town, a comforting sight for the locals who frequent this place. Enjoying the bath here is great way to experience part of the local life.

道南の海沿いの町、乙部町にある「おとべ温泉 いこいの湯」は、温泉とアート作品が融合したユニークな温泉施設。

ロビーや休憩室、大浴場の壁にまで、地元出身の作家たちによるアート作品が飾られている。絵画、陶器、彫刻、書道と、作品のバリエーションも幅広い。温泉のはずなのに、まるで小さな美術館にきたようだ。

温泉は、源泉100%掛け流し。茶色く濁っていて、やや低めの温度だ。壁に飾られた絵画を眺めながらゆっくり浸かっていると、次第に肌がしっとりとしてくる。絵画に描かれているのは、乙部町の何げない日常を映し出した風景。海と共に暮らす町の人々は、一日の終わり、この温泉で身体を癒やすのだろう。湯に浸かっている間だけでも、地元民の気分を味わおう。

温泉とアート作品を同時に楽しめる、温泉美術館



Otohe Onsen
Ikoi-no-Yu

おとべ温泉 いこいの湯

〒Aza Tateura 527-2, Otohe-cho

乙部町字館浦527-2

☎ 0139-62-3264

🕒 11:00~21:00

(Closed Mon/月曜休館)

Fee : Adult (12+) ¥400 / Child (6-11) ¥200

Toddler (0-5) ¥100

入浴料 / 大人400円、中人(6~11歳)200円、

小人(6歳未満)100円



Google MAP

☎ 482 812 044*11

Slow Life HOKKAIDO
Distribution and Pick-up Points 設置先一覧

※Limited number of copies available.
設置部数には限りがありますのでご了承ください。

Malaysia

■ Travel agencies

ABC Holidays
Airlines Booking Centre
Airlink Travel
Apple Vacations & Conventions
Eden Tours & Travel
Esplanad Holiday
Globalite Travel & Tours
Golden Deluxe Travel
Golden Tourworld Travel
H.I.S. Malaysia
Hello Holidays
Holiday Tours
ICE Holidays
J-Horizons Travel
JTB Malaysia
Mayflower Holidays
MHTT Malaysian Harmony
M.S. Star Travel
Orex Travel & Tours
Oriental Grace Travel
Oscar Holidays
Pancawarna Tour & Services
Parlo Tours
Pearl Holiday
POTO Travel
Reliance Travel
Roystar Travel & Tours
Sedunia Travel
Sunrise Tours & Travel
TM Tours & Travel
Z.G. Nan Fang Holidays

■ Shopping centers, offices, etc.

Hokkaido Ichiba
ICLS Kuala Lumpur
JNTO Kuala Lumpur Office
Japan Club of Kuala Lumpur
Kinokuniya Suria KLCC
Kenanga International
Lexis Hotels
MATTA Office
MCTA Office
MRCA Office
Pavilion Kuala Lumpur
Cafes in Kuala Lumpur
(Starbucks, San Francisco Coffee, Gloria Jeans, Baiwago)

■ Events

JNTO Japan Travel Fair
MATTA Fair KL
MITM Travel Fair Penang

Hokkaido

■ Sapporo, Otaru Area

Winkel Village (Otaru)
ウインケルビレッジ(小樽市)
Otarunai Backpackers' Hostel MorinoKi (Otaru)
おたるないバックパッカーズホステル 杜の樹(小樽市)
Otaru Yamagoya Backpackers (Otaru)
小樽山小家BACKPACKERS(小樽市)
Hotel Neuschloss Otaru (Otaru)
ホテルノイシュロス小樽(小樽市)
Sapporo & Hokkaido Concierge Center (Sapporo)
札幌 & 北海道コンシェルジュセンター(札幌市)
Sapporo Okurayama Viewing Point (Sapporo)
札幌大倉山展望台(札幌市)
Sapporo Grand Hotel (Sapporo)
札幌グランドホテル(札幌市)
Sapporo International Communication Plaza (Sapporo)
札幌国際プラザ(札幌市)
Sapporo Century Royal Hotel (Sapporo)
札幌センチュリーロイヤルホテル(札幌市)
Sapporo Clock Tower (Sapporo)
札幌時計台(札幌市)
JR Tower Hotel Nikko Sapporo (Sapporo)
JRタワーホテル日航札幌(札幌市)
Jozankei Grand Hotel Zuien (Sapporo)
定山溪グランドホテル瑞苑(札幌市)
Jozankei Daiichi Hotel Suizantei (Sapporo)
定山溪第一賓亭留・翠山亭(札幌市)
Jozankei Hotel (Sapporo)
定山溪ホテル(札幌市)
Toyoko Inn Sapporo-eki Minamiguchi (Sapporo)
東横イン札幌駅南口(札幌市)
Toyoko Inn Sapporo-eki Kitaguchi (Sapporo)
東横イン札幌駅北口(札幌市)
Toyoko Inn Sapporo-eki Nishiguchi Hokudai Mae (Sapporo)
東横イン札幌駅西口北大前(札幌市)
Toyota Rent-a-Lease Sapporo (Sapporo)
トヨタレンタリース札幌(札幌市)
Nukumori no Yado Furukawa (Sapporo)
ぬくもりの宿 ふる川(札幌市)
Honda Rent & Lease Hokkaido Sapporo-eki Higashiguchi (Sapporo)
ホンダレンタリース北海道 札幌駅東口店(札幌市)
MIRAI.ST cafe & kitchen (Sapporo)
ミライスト カフェ & キッチン(札幌市)
Royton Sapporo (Sapporo)
ロイトン札幌(札幌市)
Shiraoi Tourist Association (Shiraoi)
白老観光協会(白老町)
E-Rent-a-Car New Chitose Airport (Chitose)
イーレンタカー新千歳空港店(千歳市)
Lake Shikotsu Visitor Center (Chitose)
支笏湖ビジターセンター(千歳市)
New Chitose Airport SNOW MIKU Sky Town (Chitose)
新千歳空港 雪ミク スカイトウン(千歳市)

Sky Rent-a-Car New Chitose Airport (Chitose)
スカイレンタカー北海道 新千歳空港営業所(千歳市)
Times Car Rental New Chitose Airport (Chitose)
タイムズカーレンタル千歳空港店(千歳市)
Chitose Outlet Mall Rera Travel Salon (Chitose)
千歳アウトレットモール・レラ トラベルサロン(千歳市)
JR Chitose Station Tourist Information Center (Chitose)
千歳駅 観光案内所(千歳市)
Toyota Rent-a-Lease Sapporo New Chitose Airport (Chitose)
トヨタレンタリース札幌 新千歳空港プラザ店(千歳市)
Budget Rent-a-Car New Chitose Airport (Chitose)
バジェットレンタカー新千歳空港店(千歳市)
Family Rent-a-Car Chitose (Chitose)
ファミリーレンタカー千歳本店(千歳市)
The Lake View Toya Nonokaze Resort (Toyako)
ザ レイクビュー TOYA 乃の風リゾート(洞爺湖町)
Toyako Onsen Tourist Information Center (Toyako)
洞爺湖温泉観光協会(洞爺湖町)
Michi-no-Eki Niseko View Plaza (Niseko)
道の駅 ニセコビュープラザ(ニセコ町)
Noboribetsu Tourism Association (Noboribetsu)
登別観光協会(登別市)

■ Tokachi, Kushiro, Shiretoko Area

Michi-no-Eki Ryuhyo Kaido Abashiri (Abashiri)
道の駅 流水街道網走(網走市)
JR Obihiro Station Tourism Information Center (Obihiro)
帯広駅 とかち観光情報センター(帯広市)
Tokachi-Obihiro Airport (Obihiro)
とかち帯広空港(帯広市)
Manabe Garden (Obihiro)
真鍋庭園(帯広市)
Akan Tourism Association (Kushiro)
阿寒観光協会まちづくり推進機構(釧路市)
Lake Akan Tsuruga WINGS (Kushiro)
あかん湖 鶴雅ウイングス(釧路市)
Akan Tsuruga Bessou HINANOZA (Kushiro)
あかん鶴雅別荘 鄙の座(釧路市)
Forest of Lake Akan Tsuruga Resort HANAYUUKA (Kushiro)
阿寒の森鶴雅リゾート花ゆう香(釧路市)
Akan Yuku no Sato Tsuruga (Kushiro)
あかん遊久の里 鶴雅(釧路市)
Kushiro Tourism & Convention Association (Kushiro)
釧路観光コンベンション協会(釧路市)
Kushiro Fisherman's Wharf MOO (Kushiro)
釧路フィッシャーマンズワーフ MOO(釧路市)
Tancho Kushiro Airport (Kushiro)
たんちょう釧路空港 釧路市観光案内所(釧路市)
Shiretoko National Park Nature Center (Shari)
知床自然センター(斜里町)
Michi-no-Eki Utoro Shirietoku (Shari)
道の駅 うとろ・シリエトク(斜里町)
Michi-no-Eki Kaori no Sato Takinoue (Takinoue)
道の駅 香りの里たきのうえ(滝上町)
Restaurant Arisu (Takinoue)
レストランありす(滝上町)

Michi-no-Eki Mashu Onsen (Teshikaga)
道の駅 摩周温泉(弟子屈町)
Nemuro-Nakashibetsu Airport (Nakashibetsu)
根室中標津空港 観光案内所(中標津町)
Bihoro Local Produce and Tourism Association (Bihoro)
美幌観光物産協会(美幌町)
Monbetsu Tourist Association (Monbetsu)
紋別観光協会(紋別市)
Shiretoko Nature Cruise (Rausu)
知床ネイチャークルーズ(羅臼町)

■ Furano, Asahikawa Area

Asahikawa Airport (Asahikawa)
旭川空港 旭川観光コンベンション協会(旭川市)
JR Asahikawa Station Tourism Information Center (Asahikawa)
旭川駅 旭川観光物産情報センター(旭川市)
Ueno Farm (Asahikawa)
上野ファーム(旭川市)
Smile Hotel Asahikawa (Asahikawa)
スマイルホテル旭川(旭川市)
Michi-no-Eki Asahikawa (Asahikawa)
道の駅 あさひかわ(旭川市)
Bieisenka (Biei)
美瑛温泉(美瑛町)
Biei Tourist Association (Biei)
美瑛町観光協会(美瑛町)
Furano and Biei District Tourism Center (Furano)
富良野・美瑛広域インフォメーションセンター(富良野市)
New Furano Hotel (Furano)
ニュー富良野ホテル(富良野市)
Michi-no-Eki Higashikawa Michikusakan (Higashikawa)
道の駅 ひがしかわ「道草館」(東川町)

■ Hakodate Area

Hokuto City Tourism Information Center (Hokuto)
北斗市観光案内所(北斗市)
Onuma International Communication Plaza (Nanae)
大沼国際交流プラザ(七飯町)
Yakumo Tourism & Local Products Association (Yakumo)
八雲観光物産協会「丘の駅」(八雲町)

Tokyo and Other Areas

Obihiro-Tokyo Office (Tokyo)
帯広市東京事務所(東京都)
Dosanko Tabi Salon (Tokyo)
どさんこ旅サロン(東京都)
Foreign Correspondents' Club of Japan (Tokyo)
日本外国特派員協会(東京都)
Embassy of Malaysia, Tokyo (Tokyo)
マレーシア大使館(東京都)
Chubu Centrair International Airport (Aichi)
中部国際空港セントレア セントラルジャパントラベルセンター(愛知県)

You can download the PDF version of Slow Life
HOKKAIDO from the official website.

Slow Life HOKKAIDO公式ウェブサイトから
無料PDFをダウンロードできます。



Slow Life HOKKAIDO vol.6 will be
published on September 2020!
Contact us for advertising and distribution opportunities.

次号、Slow Life HOKKAIDO vol.6は2020年9月発行予定！(広告募集中)



To set a high benchmark of excellence in the Travel, Tourism and Hospitality industry, empowering the industry players to be more inclusive and passionate in their services as well as putting their brands on the world map. We encourage all members in this platform to be world-class leaders in their own way.

Date : 16 Oct 2019
Time : (Wednesday) 6PM
Venue : Berjaya Times Square Hotel

TOKACHI FARMER'S MARKET 2019

TOKACHI OBIHIRO GREEN PARK



十勝 FARMER'S MARKET 2019

十勝 FARMER'S MARKET 2019

7/13 SAT · 27 SAT 8/10 SAT · 24 SAT 9/14 SAT · 28 SAT

2020 ▶ 7/11, 7/25, 8/8, 8/22, 9/12, 9/26

TIME 9:00-14:00 PLACE Obihiro Green Park

※This is a rain-or-shine event. However, it may be cancelled in case of heavy rain or extreme weather.

Organizer Sogo Printing Co. Ltd. & Uekarpa Executive Committee Cooperation City of Obihiro

Inquiries Sogo Printing Co. Ltd. TEL.0155-34-1281

A showroom of Tokachi food
十勝の食のショールーム

Savor delicious dishes
from the Tokachi region

十勝19市町村の
おいしいものが勢揃い



Buy and take home
the food products of Tokachi

十勝産食材を使った
テイクアウトメニューも充実

十勝 VALLEYs
TOKACHI VALLEYs



Visit our new shop in New Chitose Airport!
2019年3月29日 新千歳空港店OPEN!



Take-out Menu
テイクアウトメニュー

Country Home Fukei
Milk Soft Cream

カントリーホーム風景
牧場直送ミルクソフトクリーム

Tokachino Fromages
Camembert Cheese
Soft Cream

十勝野フロマージュ
チーズ工房の
カマンベールチーズソフト



Country Home Fukei
Fukei Milk (bottle)

カントリーホーム風景
風景の牛乳

Asunaro Farming
Asunaro Milk (carton)

あすなろファーム
あすなろ牛乳

Kikawa Shoten
Tokachi Raclette
Cheese Croquette

木川商店
十勝ラクレット
チーズコロッケ



Mini-size butter
corn miso ramen

みそバターコーン入り
十勝産小麦の
ミニラーメン

Limited
新千歳空港
限定!



十勝 VALLEYs 新千歳空港店
TOKACHI VALLEYs New Chitose Airport shop

Domestic Terminal 2F 国内線ターミナルビル2階

Hours 営業 8:00~20:00

Closed 定休日 Open all year 年中無休